

NOTAS Y DOCUMENTOS

HOMENAJES A GABRIELA MISTRAL EN EL EXTRANJERO

El deceso de la poetisa chilena Gabriela Mistral tuvo hondas repercusiones en los círculos académicos e intelectuales del mundo entero. Aun en los puntos más alejados del planeta le rindieron sentidos homenajes los más altos valores del espíritu.

Estos actos de recordación de su vida y obra literaria se expresaron a través de homenajes parlamentarios, sesiones académicas de Universidades y otras instituciones culturales, ediciones de libros especiales, artículos de prensa, audiciones de radio y televisión, etc.

HOMENAJE DE LA UNIVERSIDAD DE PARIS

El Gobierno de Francia y la Universidad de París auspiciaron un homenaje público a Gabriela Mistral, que consistió en un acto académico efectuado en la Sorbonne, el 1º de febrero.

La ceremonia fué presidida por el Ministro de Educación Nacional, M. René Billeres, y contó con la presencia de la totalidad del Cuerpo Diplomático Latino-

americano, Profesores y alumnos de la Universidad, representantes de instituciones culturales, etc.

En esa oportunidad, hizo el ofrecimiento de estilo el Rector de la Universidad de París, Profesor M. Jean Sarrailh. A continuación transcribimos el discurso del Profesor Sarrailh y el de A. Zérega Fombona.

DISCURSO DEL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE PARIS

Au nom du Conseil de l'Université de Paris, j'ai le devoir de saluer les hautes personnalités qui honorent de leur présence la pieuse cérémonie de ce soir, et tout spécialement vous, Monsieur le Ministre d'Etat chargé de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports, vous, Messieurs les Ambassadeurs des pays de l'Amérique latine, vous, M. le Ministre des Beaux-Arts. Nous sommes réunis pour rendre hommage à la mémoire de Gabriela Mistral, pour célébrer la valeur universelle, la grandeur humaine de cette Chilienne, si proche de son terroir et de sa race, mais dont le génie sut atteindre ce qu'il y a de commun au plus profond des âmes, depuis qu'il y a des hommes et qui souffrent. Nous tournons vers vous, Monsieur l'Ambassadeur du Chili, pour vous redire la douloureuse émotion que nous avons ressentie en apprenant la mort de Gabriela Mistral et dont une lettre à notre collègue le recteur de Santiago du Chili a traduit spontanément la profondeur et la sincérité.

L'Université de Paris ne saurait oublier qu'elle a fêté la grande poétesse en 1946, alors qu'elle revenait de Stockholm ou sa glorieuse réputation venait d'être consacrée par le Prix Nobel, récompense suprême des intelligences d'élite et des coeurs généreux. Des portraits de ce jour de fête conservent le reflet de la joie de Gabriela Mistral à se retrouver en France, ou elle avait vécu et écrit d'émouvants poèmes à Nice, à Lyon, à Paris qu'elle aimait, à la Sorbonne même ou une jeunesse enthousiaste lui té moigna son admiration et son amour. N'était-elle pas un peunotre, en effet, par le pseudonyme qu'elle a choisi pour la postérité et dont nous sommes fiers? Me sera-t-il permis d'ajouter que je n'avais pas retrouvé cette joie sur son visage, lorsque j'eus l'honneur de la saluer il y a trois ans aux Etats-Unis lors du centenaire de Columbia University qui fit de nous des docteurs honoris causa? Son sourire, qui se voilait de mélancolie, traduisait-il déjà le cheminement mystérieux de la maladie ou la lassitude de

l'âme déçue par la vie et l'histoire des hommes? Ce qui est certain, c'est que le 10 janvier dernier, lorsque s'éteignit, dans un hôpital de New-York, une des plus nobles voix de l'Amérique latine, c'est le monde entier qui fut en deuil.

Diautres vous parleront peut-être de ses missions diplomatiques, à l'Organisation des Nations Unies, à l'Unesco, dans des commissions et congrès où se débattaient les problèmes de l'éducation et de la pédagogie. Il me plaît de garder d'elle l'image modeste et exquise de la "maestra rural", comme elle aimait à se nommer elle-même, de la modeste institutrice de campagne, née dans une lointaine vallée du Chili, toujours fidèle à son pays natal, à cette terre ardente et contrastée, et à son ascendance basco-araucane dont elle sut exprimer toute la richesse humaine.

Si le gouvernement de la République a voulu rendre ce soir un hommage à Gabriela Mistral, en le plaçant sous la haute présidence de M. le M. le Ministre d'Etat René Billères, ce n'est pas seulement en effet les mérites du merveilleux écrivain, de l'étonnante artiste, qui honore grandement les lettres chiliennes, qu'il a voulu célébrer. Ce ne serait reconnaître là qu'un talent national. Or Gabriela Mistral dépasse de loin les frontières de son pays et de cette Amérique latine, si riche de sève, de grandeur et de générosité.

En consacrant le plus clair de sa vie à l'éducation des enfants pauvres, à leur promotion matérielle et morale, ainsi qu'à la lutte quotidienne pour le triomphe, dans notre implacable société moderne, des idéaux de justice et de fraternité, Gabriela Mistral a chanté et exalté des sentiments si profondément, si authentiquement humains qu'ils ont été reconnus par l'univers tout entier.

Ame ardente, éducatrice rayonnante, elle considérait que c'est par l'éducation que la croisade pour l'égalité et la fraternité peut le mieux aboutir. "Chaque enfant, écrivait-elle, apporte aux collectivités caduques qui sont les nôtres, même dans cette fraîche Amérique, une espérance pleine de force et de mystère. Résoudre le problème de l'enfance, c'est résoudre pour une large part le problème social. Il faut que l'intelligence, à quelque classe sociale qu'elle appartien-

ne, ait le droit d'agir, de diriger, de gouverner les sociétés". Ce n'est certainement pas vous, Monsieur le Ministre, qui blâmez un tel programme.

Parce qu'elle a consacré sa vie à le réaliser, Gabriela Mistral mérite notre respect, notre admiration, notre amour.

Croyez, Monsieur l'Ambassadeur du Chili, que le souvenir de cette grande âme, de ce poète puissant et délicat, restera parmi nous comme un exemple, et s'il en était besoin, comme un nouveau lien spirituel et indestructible entre nos deux pays.

DISCURSO DE A. ZEREGA FOMBONA:

Señor Ministro de Educación Nacional, Señor Rector de la Universidad de París, Excelentísimo Sr. Embajador de Chile, Excelencias, Señoras y Señores:

Francia, siempre generosa y justa, ha querido rendir un homenaje a Gabriela Mistral que acaba de morir; y lo rinde aquí, en Sorbona, hogar de pensamiento y de ciencia desde el siglo XIII; en la Edad Media, en el Renacimiento y la época Moderna, durante siglos, las colinas de Santa Genoveva, el "Quartier Latin", ha sido cuna y centro de la civilización occidental. Y el Gobierno francés ha querido, también, que una voz hispanoamericana venga a decir lo que ha sido, lo que es y lo que será, siempre para el nuevo mundo latino Gabriela Mistral. La palabra fraternal dará a la ceremonia oficial algo de familiar, de cordialidad íntima; en acorde perfecto con la vida, el pensamiento y el apostolado de Gabriela; con su ternura y su modestia; ella que no quería más título de gloria, ni otro honor y orgullo que ser una maestra rural. Recibid, Señor Ministro, nuestra gratitud por la significación generosa y benévola de vuestro gesto y de la invitación.

El nombre Mistral pseudónimo elegido, dice cómo Lucila Godoy Alcayaga fué sensible y fiel a una gloria francesa: el gran poeta de Provenza. Pero el nombre expresa también el amor de Gabriela hacia la naturaleza, en la evocación de ese elemento musical del viento del Mediterráneo.

Nacida en un pueblecito del norte chileno, rodeado de frondas y de sitios sonrientes, Gabriela crece entre montañas siempre en flor y riachuelos sonoros; su alma guardó así una gran intimidad con la naturaleza; un panteísmo franciscano que se armonizaba con su sensibilidad cristiana. Sin nada de descriptivo ni de pintoresco es el paisaje interiorizado en el hombre hispanoamericano que Gabriela canta; dando a su canción motivos y color patéticos su vida marcada por todas las desgracias. Penas crueles, dolores íntimos, cristalizan en esa fraternidad generosa del alma de Gabriela. Su existencia, desde el comienzo, fué camino de dolor; verdadero Vía Crucis; padeció ella todos los sufrimientos humanos. Ignorada por su padre, pobre hombre sin voluntad y alcohólico; su prometido la abandona en el camino del hogar, pocos días antes de las nupcias; y ella, cuyo corazón desbordaba de amor por los niños, ignoró siempre el reclamo filial; las sonrisas y las caricias de un pequeño ser carne de su carne. Esposa en la fidelidad del recuerdo y virgen; sin marido y sin maternidad, todos los hombres de hispanoamérica han sido sus hermanos y todos los niños del Continente sus hijos; para los cuales ella escribe esas deliciosas Rondas Infantiles, canciones de cuna y danza que el señor Darmangeat viene de recordar y analizar con toda su erudición de profesor y su sensibilidad de poeta. Juicio crítico profundo y decisivo que tendrá lugar predilecto en la bibliografía de la obra de Gabriela.

A su primer libro, esos sonetos desgarradores sobre la muerte, que en horas casi le dieron nombre y gloria en el mundo intelectual hispánico, siguieron obras en las cuales el dolor y la desesperación estaban no vencidos, no desaparecen, sino son domados, retenidos por el fervor de la plegaria y por la esperanza. Ella ruega a Dios perdón para el novio suicida; y clama su certitud de volverlo a encontrar. Toda América española, toda la hispanidad de los dos mundos siguió, acompañó en su calvario y en su serenidad heroica al poeta, con devoción fraternal; eco emocionante e íntimo que ha creado entre una mujer solitaria y desgraciada y millares de seres humanos, una comunión de sensibilidades y de poesía.

Nosotros, con orgullo, con cierta pretensión, nos reconocíamos en ella. Con noble deseo y ambición queríamos serle algo semejante; sentir como ella ha sentido la tierra americana; hacer nosotros, compartir los sueños de Gabriela, su generosidad, su ternura, su cariño. Todos nuestros países hemos robado a Chile hija tan vernácula; y Chile, pueblo de orgullo legítimo por su pasado de glorias y por su presente de magnífica vida cívica, él, acogedor, hospitalario siempre para todos los desterrados, maternal para los proscritos, con ese mismo corazón generoso nos ha dado, sin acrimosidad y sin egoísmo, su gran poeta.

El premio Nobel se otorgó a Gabriela Mistral con toda justicia. Y no sólo el poeta, el más conmovedor y profundo que tiene hispanoamérica con Rubén Darío, de quien Gabriela es, y así lo declaraba siempre la discípula, sino también al ser humano, mujer en lágrimas de sus desgracias. Débil tallo pensativo y cantante; que por ser mujer, por esa fuerza casi telúrica que posee el sexo y la fecundidad revela; pitonisa del porvenir de la América española; genuina representación y expresión de nuestras patrias; de todos sus hermanos, esos hombres del Nuevo Mundo que como Gabriela ha dicho en versos y en páginas de prosa admirables por su apostolado de educación, ella y sus hermanos tienen la esperanza y la fe en una humanidad toda de amor, de paz y verdadera justicia.

PIERRE DARMANGEAT

HOMMAGE A GABRIELA MISTRAL

Le 1.er février dernier, à la Sorbonne, en présence du Corps diplomatique latino-américain, et de représentants de la prese étrangère, un hommage solennel a été rendu à la grande poétesse chilienne Gabriela Mistral, décédée le 10 janvier 1957 dans un hôpital de New-York, après une longue et cruelle maladie. Elle avait 68 ans.

M. René Billères, Ministre de l'Éducation Nationale, présidait la cérémonie, assisté de M. le Recteur Sarrailh.

Celui-ci, dans une allocution très émouvante, où se mêlaient des souve-

nirs personnels, retraça la vie de celle qui voulut, au faite même des honneurs, rester l'institutrice, la «maestra rural» qu'elle avait été d'abord. Quand le prix Nobel lui fut décerné en 1945, Gabriela Mistral représentait depuis de longues années son pays auprès des plus hautes instances internationales. Sa carrière diplomatique connut la consécration de l'U.N.E.S.C.O. et de l'O.N.U. Quant à son œuvre poétique, si étroitement liée à sa vie et à ses préoccupations d'éducatrice libératrice des peuples, elle lui assure une place de choix parmi les grands poètes de l'Amérique latine et de l'humanité tout entière.

M. Zérega Fombona, éminent homme de lettres, ambassadeur du Vénézuéla, délégué permanent de son pays à l'U.N.E.S.C.O., évoqua en termes simples et directs ce que fut Gabriela Mistral pour les pays latino-américains, les progrès qu'elle fit faire au sentiment de la fraternité de ces nations qu'unissent, par-dessus tous les particularismes, l'histoire et la géographie d'un immense continent.

M. Jean Cassou fit un large tour d'horizon, contenant un brillant parallèle entre la Mère-Amérique et la Mère-Espagne que personnifient respectivement Gabriela Mistral et sainte Thérèse d'Avila.

Mlle de Acevedo lut avec un art consommé et une profonde émotion de beaux poèmes de Gabriela Mistral, quelques-uns en espagnol, d'autres en traduction.

M. l'Ambassadeur du Chili remercia au nom de son gouvernement et du peuple chilien. Ses paroles sans apprêt, comme les eût aimées le grand poète disparu, empreintes d'un vibrant amour de la France, allèrent au cœur de tous.

M. Pierre Darmangeat, Inspecteur de l'Académie de Paris, avait exposé, après l'allocation de M. le Recteur, quelques aspects de l'œuvre poétique de Gabriela Mistral. Nous donnons ci-dessous le texte de son discours.

Au début de 1946, à peu près le temps que nous voici réunis pour honorer sa mémoire, Gabriela Mistral était reçue à l'Institut Hispanique de notre Faculté des Lettres par le très regretté Professeur Delpy, notre maître et ami. Gabrie-

la arrivait de Stockholm, où lui avait été remis le prix Nobel de littérature.

A onze ans de distance, deux fois le prix Nobel revient aux lettres hispaniques, et le fait mérite d'être souligné, puisqu'il s'agit cette fois-ci d'un poète d'Espagne exilé en Amérique latine, Juan Ramón Jiménez.

Mais je revois ce soir la poétesse chilienne, visage modelé, semblait-il, dans le cuivre auquel doit son nom la cordillère des Andes, selon le parler des Incas, nommant *anta* ce métal qu'ils travaillaient comme nous faisons le fer.

Gabriela Mistral portait avec une fierté simple l'ascendance indienne inscrite dans ses traits, et son regard d'une concentration volontiers tragique paraissait scruter les profondeurs d'un temps et d'une conscience qui nous échappent.

Elle parcourait le monde depuis tant d'années, "con caras sin nombres y nombres sin caras", selon un mot saisi au vol, qu'on l'eût dite partout lointaine et amicale. C'est que partout elle portait en elle "son" Amérique, cette Amérique latine et indienne dont elle donnait dans *Tala*, son dernier livre de vers paru en 1938, une expression globale, essentielle, et il y suffisait de quelques poèmes.

Deux d'entre eux échappent à la veine de la chanson, si chère à leur auteur et si pleine de charme. Ce sont deux hymnes que Gabriela voulut à la dimension continentale. L'un est dédié au Soleil, dieu des Incas et astre mûr de l'Amérique; l'autre, précisément, à la cordillère des Andes, où se dissimule comme un nid de douceur la vallée natale du poète, Elqui.

Une versification majestueuse y sonne dur parfois comme un instrument peu docile; les images croulent et crèvent comme un cataclysme à demi-concerté, à demi-indompté. Cette rudesse, qui n'a pas le fini du chef-d'œuvre (pour peu qu'on prenne le terme au sens que lui prêtaient nos artisans du Moyen Age), cette rudesse, qui déconcerte maints lecteurs européens, traduit à merveille ce qu'il y a de tendu, d'inachevé dans le devenir humain d'une Amérique où l'héritage précolombien — donc préchrétien — se heurte ou se marie, et bien souvent encore se heurte en même temps qu'il se marie aux apports de la violente

Europe catholique, plus qu'à moitié médiévale, qu'était l'Espagne de la conquête.

On voit alors s'éclairer la démarche du poète haletant en quête de la vivante unité où le rêve le dispute au réel. Mais qu'il soit bien entendu que la quête est ici acte créateur autant que songe ardent d'une contemplation qui emprunte à l'espace et au temps leurs prestiges conjugués:

*Les temps reviennent, fleuve sourd,
et l'on entend comme ils abordent
au plateau de Cuzco
qui est l'autel de notre grâce.
Tu as sifflé, sifflement souterrain,
pour le peuple couleur de l'ambre,
et nous dénouons ton message
enroulé de salamandre...*

*Mène le Fuégien au Caraïbes
par la hauteur des punas miroitantes;
les créatures des salines
et des pinèdes, conduis-les aux palmiers.
Tu nous redonnes Quetzalcoatl
en nous menant jusqu'au Maya,
Sur les plateaux essouffle-ciel
où la lumière se transfigure,
tes bras puissants lient ensemble tes peuples
ainsi que l'herbe des savanes.*

Pour la nourriture américaine par excellence, le maïs, substance de l'homme selon les mythes anciens, Gabriela Mistral garde la musique discrète et souple d'un long *romance*, dont l'assonance e-e glisse une clarté atténuée par l'écho après l'accent tonique, dans la sveltesse dansante de l'heptasyllabe: parfaite figure de ce jeune dieu d'Anahuac gracieusement enclos dans un jet de verdure:

*Le saint maïs monte
en deux élans verts,
et pour dormir s'emplit
d'ardentes tourterelles.*

Le maïs est ici présent, corps charnel et corps glorieux à la fois, emblème d'un blason et symbole du temps américain, qui mêle les courants contraires de ses eaux profondes:

*Vieille loi du maïs,
à terre ne périt,
et l'homme du maïs
se joue, maïs ne se perd.
Aujourd'hui l'Anahuac,
hier il peupla l'Orient;
éternités qui vont,
éternités qui viennent.*

* * *

Mais il est un domaine privilégié où le temps — celui de l'homme dans son individualité propre, celui de l'Amérique dans son devenir indéfini — vient comme une bête familière à portée de notre tendresse et de nos rêves: ce domaine poétique, c'est l'enfance.

Le seul vrai sourire que j'aie vu à "la amiga de unos momentos" (qui l'est devenue depuis), c'est un sourire à l'enfant qu'elle poussa devant elle au premier plan d'une photo prise au cours de la réception à l'Institut Hispanique.

Si d'aventure, loin de l'Anahuac qu'elle aime, elle rêve au Mexique, elle voit d'abord un enfant. Entendez ici l'écho d'une autre voix qui illustra la langue de Castille, celle de sainte Thérèse d'Avila:

*Je suis où je ne suis pas,
dans l'Anahuac argenté,
et dans sa lumière sans pair
je peigne un enfant de mes mains.*

Nous voici au cœur du lyrisme de ce grand poète inachevé, hanté d'une double et unique pensée: la solitude dans la stérilité d'un amour inaccompli et d'une aspiration maternelle frustrée.

Marcelle Auclair, qui l'a bien connue, a parlé en termes émouvants du silence où elle se perdait et se retrouvait sans cesse, ce silence qui lui pesait comme une pierre tombale.

Dans toute sa poésie, de *Désolation*, qui voit le jour en 1922, à *Tala*, en passant par *Tendresse*, qui est de 1925, sonnent ces deux notes fondamentales. Tâchons d'en suivre quelques modulations au cours des développements que leur donne le poète.

Femme et mère d'emblée ne font qu'un. L'homme qu'elle aimait se tue. Voici la déchirante *désolation*:

*Je te coucherai dans la terre soleilleuse, avec
une douceur de mère pour son fils endormi,
et la terre prendra la douceur d'un berceau
pour recevoir ton corps d'enfant endolori.*

Mais au-delà de cette sombre berceuse, une aspiration porte le poète à se dépasser. Double dépassement par l'enfant à naître de sa chair et de son esprit: d'une part il tend au ciel, dans un élan qui prend appui sur le vieil animisme indien autant que sur la soif chrétienne de Jésus; d'autre part il fait de la peine

des hommes l'objet de sa plus fervente tendresse. C'est le sonnet à *L'enfant seul* qui, au seuil même de *Désolation*, nous en avertit:

... Je l'ai serré sur ma poitrine,
et en moi, frémissante, monte une berceuse.

Tendresse, chant du berceau, ce n'est encore qu'un répit à la douleur; ce sera bientôt la chaude lumière de toute la poésie mistralienne. C'est qu'ici la porte s'ouvre sur une chaumière paysanne, sur le monde des pauvres à qui se consacrait l'institutrice rurale que fut Lucía Godoy Alcajaga avant de devenir Gabriela Mistral.

Sa tâche d'éducatrice interdit, par chance, à la jeune fille, tout replie sur soi-même. Elle s'exalte dans le cercle des enfants:

*Cercle des fillettes,
chœur de mille fillettes
tout autour de moi;
Dieu, me voici maîtresse
de cette éclatante lumière!*
.....
*Ma ronde d'enfants
comme une fleur immense!*

Tout converge dans ce poème, qu'il faudrait lire en entier: le ciel de l'âme, le touchant amour qui est pour la *maestra* une sorte de maternité élargie et sublimée, la nature complice où s'épanouit la fleur de l'enfance; enfin la joie, non plus fugitive, simple éclair dans la nuit, comme au sonnet de *Désolation*, mais une joie conquise sur le malheur; c'est la conclusion du poème, dont le rythme préfigure les plus belles rondes enfantines qu'écrira son auteur. La pédagogie féconde le lyrisme intime, lui confère son large rayonnement humain.

Dans la joie de se donner à une tâche exigeante mais sublime, la *maestra rural* a trouvé la *Sérénité*, et c'est le titre d'un poème avant de dire adieu à *Désolation*. Au fond de cette sérénité elle gardera, telle une eau secrète, la douleur amère. L'eau prendra sous sa plume un double visage: celui de la terreur, celui de la fraîcheur de vivre. Aussi la voyons-nous associée à sa poésie de l'enfance:

*Je suis le coteau et je suis la vigne,
et aussi la sauge et l'eau enfantine. (Sérénité).*

Plus tard, dans *Tala*:

*O mon petit, quelle peur tu as
de l'eau que je t'ai mené voir,
et tant de peur pour cette joie
de la cascade qui se divise!...*

Tendresse, quand elle paraît en 1925, porte un sous-titre: *Chansons d'enfants*, qui souligne une double préoccupation du poète:

— la chanson,
— l'enfance.

Chanson, au pied de la lettre. A peine sorti des presses, le volume vient aux mains d'un musicien argentin, Miceli, qui en tire deux suites de mélodies, en 1926 et 1929. Gabriela est ravie de voir ses vers "transfigurés", comme elle l'écrivait, en *nanas*, *tonadas*, *vidalitas*, parce que, pour elle, "le folklore est la littérature enfantine par excellence".

Il est donc naturel de nous demander: quels rapports entre les chansons de Gabriela Mistral et les chansons folkloriques? La réponse du poète à cette question est empreinte de modestie, mais il faut en retenir qu'elle a pris pour modèle ces *arrorós* chiliens, ces "berceuses primaires", et qu'elle les tient pour *únicos óptimos*.

Nous sommes donc pleinement fondés à considérer comme essentielle cette poésie enfantine qui passe, d'ailleurs, d'un recueil à l'autre, toujours reprise, çà et là élargie ou regroupée.

J'y vois deux aspects majeurs:

— une poésie sur l'enfant et la mère,
— une poésie pour l'enfant.

Au premier groupe appartiennent les *chants du berceau*. Gabriela Mistral est fort claire à leur sujet: la berceuse, dit-elle, est d'abord "ce que la mère s'offre à elle-même et non à l'enfant qui n'y peut rien comprendre". Poésie de l'enfance, et non poésie d'enfant, telle est la *canción de cuna*. Le contenu en est d'une richesse qui ne laisse pas de surprendre le lecteur étranger. Par elle s'expriment: la femme dans son accomplissement suprême, la mère; un sens religieux de la condition humaine, étroitement associé à un sens cosmique et

sanguin où revivent les mythes pré-colombiens, un certain animisme pour qui la terre, la vie, la mort exercent tour à tour et parfois simultanément leur magie.

Cet univers s'ouvre sur un soliloque qui suit le fil de rêves maternels où rien ne s'adresse directement à l'enfant; puis, une sorte de complicité s'établit entre elle et lui, sans que l'enfant agisse autrement que par sa présence:

*La nuit est un abandon
des montagnes jusqu'à la mer.
Mais moi, moi qui te berce,
où donc est ma solitude?*

Mais la femme qui mène un dialogue intime invente facilement un petit drame qui prend l'enfant pour principal acteur: il donne à la mère le repos du corps et du cœur:

*Puissent mes yeux en toi se clore,
puisse en toi dormir mon cœur!*

Acteur inconscient, certes, il porte la mère par-delà le temps actuel:

*Petit corps où miroite à mes yeux
la grandeur de ce qui viendra...*

Pourtant les rêves ne suffisent pas à nourrir le dialogue avec l'enfant et avec soi-même. La cruelle privation charnelle fait entendre sa voix dans ce chant protecteur où il est difficile de savoir qui et contre quelle terreur protège sa crispation pathétique:

*Petit flocon de ma chair
que j'ai tissé dans mes entrailles,
petit flocon tout frileux,
endors-toi blotti contre mon sein.*

*Moi qui ai tout perdu,
je tremble de m'endormir.
Ne va pas glisser de mon bras.
Endors-toi blotti contre mon sein.*

Ce sentiment exacerbé de la consanguinité se prolonge en un sentiment tellurique dans l'acte même de bercer, par lequel la mère s'identifie à la terre, au cosmos, et j'observe le mot *Tierra* écrit avec une majuscule:

*Endors-toi, mon enfant,
c'est la Terre aimante
qui doucement te berce.*

Cette terre maternelle est aussi la matrice de la mort, la *Contra-Madre del mundo* qui menace l'enfant de ser sotilèges. On devine la réminiscence an-

cestrale; mais à une importante réserve près: c'est que dans les vieilles croyances, la terre, qui est à la fois un ventre et une tombe, agit selon un cycle continu qui résout l'antithèse. Circuit fermé que répudie le ciel chrétien.

Quoi qu'il en soit, nous prenons conscience de la création poétique de Gabriela Mistral: une berceuse *américaine*, qui ne soit pas la simple répétition de celles qui vinrent avec les caravelles. De là, une saveur acide et violente que n'évitent pas toujours ces poèmes dont nous avons généralement une autre conception. Mais c'est de leur harmonie difficile, sinon heurtée, que beaucoup tirent leur grandeur. Et quand s'offre la grâce d'un chant heureux, nous y pouvons saluer la promesse d'une humanité radieuse:

*Petite chair blanche,
tranche de lune,
j'ai tout oublié
pour me faire berceau.*

Se faire berceau, c'est se donner à ce qui grandit. C'est faire après la poésie de l'enfant la poésie pour l'enfant, les *Rondes*, les *Jeux*, les *Écolières*, les *Contés*, le tout lié à la fonction de l'éducatrice qui constate que "le genre enfantin était encore dans les langes en Amérique latine".

La tâche du poète n'est pas simple. La société "créole" (au sens où l'entend Gabriela Mistral), la société d'Amérique latine, surgie d'un bond, manque de ce passé qui est comme l'humus profond où peuvent se développer les germes de la fleur poétique. Gabriela emprunte à d'autres peuples, à l'espagnol, bien sûr, à l'italien, au provençal même; ce n'est pas pur caprice qu'elle ait pris le nom de son plus illustre poète. Mais certains folklores indiens de son Amérique n'offrent-ils pas des résonances curieusement fraternelles? Il est bien vrai que partout le signe de l'unité accompagne celui de la diversité humaine.

Le poète s'enchanté et l'institutrice aide l'âme enfantine à se découvrir dans le verbe, le rythme, le chant collectif. Mais il y a plus: ce même chant dévoile à l'enfant le monde où il vit. La *Conteuse de l'univers* le prend par la main et lui chante: les éléments, les animaux, les fruits, les phénomènes de la nature, le paysage, la maison.

J'imagine l'enfant un peu perplexe devant certaine astronomie métaphysique véhiculée dans *Char du ciel*. Mais, Dieu merci, tout ne se perd pas dans ces étoiles-là. Si maman *Cuenta-mundo* parle de blé, c'est le blé d'Argentine. Évoque-t-elle le papillon, c'est pour conduire son jeune auditoire dans la vallée des papillons bleus, la vallée de Muzo en Colombie. On voit l'enfant rêver sur son atlas... Le pain se nomme ici *Cara de Dios*, comme chez les pauvres gens du Chili.

En ce mouvant domaine se mêlent poésie de l'enfant et poésie pour l'enfant, plaisir de soi et don de soi: c'est l'acte toujours recommencé de créer la vie, la vie concrète d'un continent qui n'a pas fini de sculpter son visage. C'est pour cela sans doute qu'en 1927, corollaire de sa poésie enfantine, mais aussi bien suprême dessein de son œuvre, Gabriela Mistral rédigeait dans notre capitale des Droits de l'Homme une *Déclaration des droits de l'enfant*. Un article contient et résume tous les autres:

Droit à la santé, à la vigueur et à la joie.

Le contenu en est immédiatement explicite: "Droit à un logement non seulement salubre, mais beau et complet; droit à de meilleurs vêtements, à une meilleure nourriture. L'enfance servie largement et même avec excès par l'Etat, telle devrait être la seule forme de luxe que se permît une collectivité honnête, pour son honneur même et son propre plaisir".

Je vois là, condensé en quelques mots, l'humanisme essentiel de Gabriela Mistral. Humanisme qui n'est pas lettre morte, puisque Rodriguez Fabregat, ministre uruguayen de l'Instruction Publique, fit des Droits proclamés par le poète un programme officiel. Et il faudrait parler aussi des écoles Gabriela Mistral, qui ont essaimé un peu partout en Amérique latine...

Depuis *l'Enfant mexicain* jusqu'à la *Berceuse patagone*, en passant par la *Chanson quechua* et la *ronde de la Terre chilienne*, Gabriela Mistral assume l'avenir de tous les enfants d'Amérique latine, en particulier celui des plus déshérités, comme le prouvent la *Chanson des pêcheurs*, la *Ronde des moissonneurs*, la poésie scolaire *Jeune ouvrier*.

Et comme chaque enfant "apporte l'espérance et la force à nos collectivités caduques, même dans cette fraîche Amérique", œuvrant pour l'Amérique, Gabriela Mistral se trouve œuvrer pour le monde entier. Comme elle offre en 1938 l'édition de *Tala* "au sang innocent de l'Espagne", elle donne aussi sa voix à la *Ronde de la paix*, qui franchit les océans.

Appuyée sur deux forces, —en elle complémentaires—, la vertu chrétienne (un christianisme ouvert et infiniment accueillant), plus une claire volonté d'action, elle s'avance vers l'avenir avec la fermeté d'une intelligence qui ne revendique ses droits que pour mieux remplir ses devoirs:

"Droit de l'intelligence à être défendue, protégée, encouragée et respectée par un Etat assez sagace pour ne pas la laisser perdre ou gaspiller".

Sur cette ultime plateforme se reconstruisent Poésie, Pédagogie et Politique, puisqu'il s'agit de sauver les promesses qu'apporte l'enfant dans son pouvoir virtuel de création, qui se peut enrichir sans trêve.

HOMENAJES EN PERU

El avión que trasladó los restos de Gabriela a Chile, hizo escala en Lima, donde se efectuó un solemne acto de homenaje en que participaron miembros del Gobierno, agrupaciones de maestros, diplomáticos y numeroso público. Más tarde, entre otros muchos actos recordatorios, el *Círculo Literario Entre Nous* y el Instituto Peruano de Cultura Hispánica realizaron una ceremonia, el 6 de febrero, en que hizo uso de la palabra el Embajador de Chile en el Perú, don Alfonso Bulnes. Reproducimos el discurso del señor Bulnes:

Señoras y Señores:

El Instituto Peruano de Cultura Hispánica ha querido abrir sus puertas esta tarde para rendir homenaje a una criatura de modesta cuna, nacida en aislado rincón de la cordillera chilena, a quien la inspiración trocó en valor universal, y ante cuyos despojos acaban de descubrirse los pueblos de todo nuestro continente, y asimismo los que habitan las tierras

de allende los océanos. Gracias, en nombre de mi patria, por este acto que enaltece, con todo el prestigio consagrado de este alto centro de cultura, a una hija predilecta suya.

Gracias también por haber querido traerme a ocupar esta tribuna, desde la cual se alzaron tantas voces eminentes, y ante la cual se sucedieron auditorios de tan señalada categoría espiritual como el que ahora ha venido a infundirme la virtud necesaria para evocar a Gabriela Mistral.

Gracias, en fin, por las palabras generosas con que he sido presentado a vosotros y que, si son aliento, son nuevo germen de responsabilidad para afrontar la tarea emocionada que me incumbe.

Tarea difícil la de satisfacer vuestra tácita exigencia de perfilar parte siquiera del rostro multiforme de Gabriela Mistral, en forma de alcanzar vuestro grado de elevado refinamiento; tarea emocionada, con emoción nacida del caudal tumultuoso de sentimientos que irrumpe en mi alma al solo nombre de la autora de poemas en verso y en prosa, que conmovieron y conmueven mis fibras más profundas, y cuya amistad personal iluminó mis días, con las intermitencias de su existencia errante.

Maestra desde la adolescencia, su paciente y enamorada labor de abrir a la niñez las trochas enmarañadas del destino que a cada cual aguardaba, puso en su palabra, en su gesto y en toda su dimensión individual una irradiación de magisterio ante la cual toda edad y toda condición humana terminaban por rendirse en acatamiento incoercible. Su porte era recio y nada escaso; su voz, pausada y espaciada en silencios; sus gestos, lentos, y sólo los necesarios; su léxico, macizo y meridiano, con toda la precisión del casticismo de Castilla, con todo el sabor de términos alejados ya del uso corriente y siempre vigorosos. Y la presencia de ella impregnaba el ambiente de solemnidad, como si no se estuviese ante una criatura transitoria, sino ante la raza misma permanente, dotada de las respuestas de experiencias multiseculares.

Decimos la raza pensando, claro está, en la nuestra, en la hispana, junto a la cual muchas otras coexistieron en la historia sin fundirse con ella, pero en la

cual muchas mezclaron sus aportes; y pensamos no tan sólo en la que de España trajo a América las formas típicas peninsulares, sino también en la que, del cruce de la raza inmigrante con nuestras poblaciones autóctonas y bajo las influencias telúricas de nuestra geografía americana, surgió aquí como una modificación original de la sangre progenitora.

Así, de verso en verso de Gabriela Mistral, de prosa en prosa suya, encontramos los acentos semitas, y no necesitó ella ir a buscarlos externamente en la Biblia: la Biblia y sus acentos raciales están en el río sanguíneo de las viejas generaciones españolas, transmitiéndose de padres a hijos hasta la consumación de los siglos. Del fondo semítico de España afloró en la Mistral la escueta desnudez de los conceptos, la soledad soberana del hombre que, en vez de solicitar al Ser Divino dispensador de bondades, la hacía seguir imprecando altivamente a una especie de torvo Jehová.

Y así como, en el tránsito del paganismo clásico de la Europa oriental al Evangelio de Cristo, se sumaron en disorde sintonía, al decir de Merejkowski en *La muerte de los Dioses*, las últimas notas de la flauta de Pan con los primeros himnos de la oración cristiana, la imagen del torvo Jehová semita fué borrándose, en las generaciones posteriores de la vieja España, ante el dulce perfil del Cristo que, en las colinas de Galilea, enseñó las bienaventuranzas.

Como en ese crepúsculo espiritual español en que la faz de Jehová cedía sus fulgores a la faz del Taumaturgo Divino, en los poemas de Gabriela Mistral alternan todavía la imprecación y la plegaria, el código severo de la justicia con las límpidas efusiones de la ternura, esas que alientan en sus Rondas de Niños, y en las que revive, desprendida de reminiscencias semitas, la transparente sencillez de la primitiva lírica lusitano-galaico-castellana, precursora de las formas rotundas del Siglo de Oro.

Si en Gabriela Mistral se muestran a flor de verso y período los tonos históricos de la España europea, igualmente fácil es percibir en ellos el sello de Hispanoamérica: nuestro continente, con los rasgos poderosos y contrapuestos de su geografía, y con la supervivencia latente

de las culturas aborígenes, que habían tejido su trama espiritual con las sugerencias del ambiente físico, mostró al inmigrante europeo la soledad del hombre frente a una naturaleza que, por bastarse a sí misma, no le necesitaba, y en la cual había de penetrar con inmolación de su vida. Silenciosas y melancólicas parecen haber sido las razas aborígenes, replegadas en ellas mismas, sin elementos para transponer las altas cumbres, sin elementos para cruzar seguros las corrientes inmensas, sin elementos para alzar hogares en las llanuras estériles. Esa soledad, ese silencio, ese desvalimiento, están en la urdimbre de la obra de Gabriela Mistral.

No os puedo describir el rincón de montaña chilena en que ella nació. Igual debe de ser a muchos rincones de los valles transversales del centro norte de Chile, que tantas veces he recorrido. En ellos, la cordillera tiende sus ramales, impaciente de la larga continuidad del valle longitudinal, hacia el borde marino; y entre esos ramales, de estrecha separación, desnudos o cubiertos de ramaje grisáceo, serpentea el río torrentoso que fecunda las márgenes cultivadas. Los frutos allí son generosos y de dulce gustar; las viñas y las arboledas alternan con los olivares y los terrenos de panllevar; el paisaje es solemne; los crepúsculos, rápidos; las sombras largas y violáceas. No hay más horizonte que el cielo, y el habitante de esos oasis montañosos no tiene otra alternativa que el recogimiento claustral o la evasión.

Gabriela Mistral no pudo escoger entre los dos términos forzosos de la alternativa, y se quedó con ambos: evadida del espacio natal, errante por todas las latitudes, nunca dejó de ser la montañesa enclaustrada en un círculo de piedra. Silenciosa, introvertida, se evadió también doquiera de su incapacidad de confianza oral directa, vertiendo en el papel su angustia de encadenada.

De esta lucha, nunca terminada, entre la reclusión y la evasión, nació el temblor angustiado que sacude sus conceptos y sus ritmos, eso que es tal vez el más acusado rasgo de su inspiración. La angustia buscó su fuente más honda, y la halló en la pregunta, sin respuesta definitiva, del destino del hombre sobre la tierra; en el intento vano de desgarrar el secreto del

sepulcro; en el anhelo de tocar con tacto sensible la mano divina que nunca estrecha la nuestra y sólo se deja adivinar como núcleo de todo lo creado o como niebla circundante que esconde la esencia de todos los objetos; y buscó también su objeto en el ansia de una fusión absoluta, que ella nunca logró, en otro ser humano; o en la mística entrega, tampoco lograda por ella, en el amor divino.

Estaba marcada al nacer por un signo doloroso, vivió sin arrancarle de sí, y llegó a la muerte sin vencer su destino, víctima propiciatoria que del dolor amasó su grandeza.

Tenemos hasta aquí ciertos rasgos elementales de la personalidad y de la obra de nuestra poetisa excelsa; quédanos la tarea de comprobar, limitándonos a sus versos, la exactitud de cuanto llevamos anticipado. Para lo cual, hemos de citar estrofas, o partes de estrofas, en que ella exprese abiertamente su dolor, su soledad, su silencio, su angustia inconformista, y tras de ellos, su ternura y su efusión de amor.

Los títulos de las tres recopilaciones de poemas en verso y en prosa que ella autorizó abren entrada certera a su reino interior: *Desolación*, el primero y más completo panorama de un alma; *Tala*, es decir arrasamiento de cuanto sobre la tierra brota o se yergue; *Lagar*, el sitio en que el hombre comprime los frutos vegetales para extraer los últimos zumos dejando abandonada la temporal envoltura. Lagar, para ella, es la muerte, y desde su primer libro, *Desolación*, clama al Padre por ser el fruto exprimido y dice en su *Nocturno*:

*Te acordaste del negro racimo,
y lo diste al lagar carmesi;
y aventaste las hojas del álamo,
con tu aliento, en el aire sutil.
¡Y en el ancho lagar de la muerte
aun no quieres mi pecho oprimir!*

Dejando atrás los títulos, penetremos en los recintos sagrados a que ellos sirven de guiadora portada: dos estrofas del *Nocturno de la derrota* nos darán, en diez versos, con plena conciencia del pensamiento que tradujeron, la genealogía espiritual de la autora, el desarrollo fiel de sus sentimientos desde la aspereza de su fondo montañés hasta la dulzura de sus corrientes piadosas, como asimis-

mo el ansia amorosa que, en soledad inmensa, busca en imprecación el contacto con la Divinidad. Dicen así las dos estrofas sucesivas:

*"Yo nací de una carne tajada
en el seco riñón de Israel,
Macabea que da Macabeos,
miel de avispa que pasa a hidromiel,
y he cantado cosiendo mis cerros
por cogerte en el grito los pies.
Te levanto pregón de vencida,
con vergüenza de hacer descender
tu semblante a este campo de muerte
y tu mano a mi gran desnudez.*

Abramos dondequiera los libros de Gabriela, y hallaremos la misma rotundidad del léxico para traducir las emociones internas; aquí, el "seco riñón" que engendró su carne espiritual; la "miel de avispa" que destila su cotidiana desesperación y que ella logra al cabo transformar en "hidromiel"; el canto, vuelto grito sobre las cumbres para alcanzar los pies celestes; la "vergüenza" de intentar traer a la Divinidad hasta su "campo de muerte"; finalmente, su "gran desnudez". Análogos clamores daba Job, su maestro, en el estercolero.

Al empezar las citas, ya dimos con la muerte; la muerte reina soberana en la obra de la Mistral, y está presente, como la sombra intensa, desde el comienzo de toda efusión vital, y más que en ninguna en los poemas de amor. Hasta diríase el esbozo de una Danza Macabra del medioevo, cuyos giros dirige la guadaña. Ya dimos con la muerte, al empezar, y no es un azar que la partida de bautismo poético de la Mistral hayan sido *Los sonetos de la muerte*.

Clamó por la muerte en todos los tonos; a veces, con un ruego de voto que pasa a queja y desengaño por la inutilidad del ruego, como en el *Nocturno de la consumación*, en que la montañesa dice:

*Te olvidaste del rostro que hiciste
en un valle a una oscura mujer;
olvidaste entre todas tus formas
mi alzada de lento ciprés;
cabras vivas, vicuñas doradas
te cubrieron la triste y la fiel.*

*.....
He aprendido un amor que es terrible
y que corta mi gozo a cercén:
he ganado el amor de la nada,
apetito del nunca volver,
voluntad de quedar con la tierra
mano a mano y mudez con mudez,
despojada de mi propio Padre,
rebanada de Jerusalem.*

Si aquí hay queja soberbia y negación final, en otro *Nocturno*, nacido de plegaria cristiana, implora en prosternada actitud:

*Padre Nuestro que estás en los cielos,
¡por qué te has olvidado de mí!
Te acordaste del fruto en febrero,
al llagarse su pulpa rubí.
Llevo abierto también mi costado,
y no quieres mirar hacia mí!*

*.....
Ha venido el cansancio infinito
a clavarse en mis ojos al fin:
el cansancio del día que muere
y el del alba que debe venir;
¡el cansancio del cielo de estaño
y el cansancio del cielo de añil!
Ahora suelto la mártir sandalia
y las trenzas pidiendo dormir.
Y perdida en la noche, levanto
el clamor aprendido de Ti:
Padre Nuestro que estás en los cielos
¡por qué te has olvidado de mí!*

Tendríamos que multiplicar las citas hasta una cifra agobiadora, si intentáramos mostrar la presencia obsesionante de la muerte en los poemas de Gabriela Mistral; pues, salvo en los que ella denominó *Infantiles*, la muerte sacude su obra con un incesante escalofrío. Ciertamente es a sí misma a la que, transpuesta en la figura viril de *El Pensador de Rodin*, dibuja en su soneto, que termina así:

*Y en la angustia, sus músculos se hunden
Isufridores.
Cada surco en la carne se llena de terrores.
Se hiende, como la hoja de otoño, al Señor
[fuerte
que le llama en los bronces... Y no hay
lárbole torcido
de sol en la llanura, ni león de flanco herido,
crispados como este hombre que medita en la
[muerte.*

Dolor, silencio de altas revelaciones fueron las otras fuentes de angustia y de inspiración de la poetisa, y podemos ahora preguntarnos: ¿nació acaso Gabriela Mistral invenciblemente inclinada hacia esas fuentes agostadoras del dinamismo vital? Es arriesgada tarea la de desentrañar los procesos psicológicos profundos, pero la obra que examinamos, toda de contenido subjetivo, incita a buscar puntos de partida, trayectoria y término de las emociones inspiradoras que la cuajaron. No hallaremos pruebas definitivas, ni nos atreveríamos a establecer conclusiones; quedaremos en meras sugerencias basadas en otros versos que citaremos.

Como el espíritu de la Mistral vibró con todas las cosas bellas, aun en sus acentos más desgarrados; como llevaba a flor de labios una sonrisa rezagada que nunca se dilató en los años de esplendor de su nombre, cabe suponer que su alma nació abierta al goce bullente de las cosas, y que el contacto de las cosas a su alcance la fué inclinando al desengaño y al sufrimiento. Retrato de ella misma, maestra por vocación primordial, maestra rural en sus primeros años de ejercicio, parece también ser el que nos dejó en su poema bellísimo *La maestra rural* en el cual claramente se relata el camino llevado de la alegría al dolor. Canta allí:

*La Maestra era alegre. ¡Pobre mujer herida!
Su sonrisa fué un modo de llorar con bondad.
Por sobre la sandalia rota y enrojecida,
tal sonrisa, la insigne flor de su santidad.*

*¡Dulce ser! En su río de mieles, caudaloso,
largamente abrevaba sus tigres el dolor.
Los hierros que le abrieron el pecho generoso
¡más anchas le dejaron las cuencas del amor!*

*Como un henchido vaso, traía el alma hecha
para volcar aljófares sobre la humanidad;
y era su vida humana la dilatada brecha
que suele abrirse el Padre para echar claridad!*

¿Cuáles fueron los hierros y los tigres que hicieron de la Maestra alegre y dulce la atormentada que apenas si pudo conservar en sus labios, como flor de santidad, la sonrisa? Muchos de sus poemas lo dicen: el Amor. Que haya o no existido, en los primeros años de la Mistral, un ser determinado que la inflamó en pasión amorosa; que ese ser determinado, cantado en *Los sonetos de la muerte*, en *El ruego*, en *Volverlo a ver*, en tantas evocaciones de alarido plañidero, perdido de su lado, lanzado en los torbellinos sensuales de la juventud, haya roto sus sienes dejándola para siempre en orfandad amorosa; todo eso es página biográfica de la poetisa que los críticos examinan y controvierten. Pero aun llevando las cosas a uno de sus extremos, admitiendo como solas realidades el suicidio cierto de Romelio Ureta y el trato amistoso suyo con la joven Maestra, sin que tenga igual realidad el episodio de amor, el vértigo amoroso, indeterminado en su objeto si se quiere, torrente sin lago que le reciba, es algo evidente en ella. Podemos dejar la curiosidad insatisfecha, pues lo que al espíritu humano

interesa, con o sin episodio corriente de juventud, es que el amor irrumpió del alma de la Maestra con algunas de las más bellas páginas poéticas de la lengua castellana.

El vértigo de amor de la Mistral no se detuvo en la sola atracción de la fusión con el ser amado; lo que en ella latía poderoso era, en verdad, el ansia genésica, cantada primero al hijo propio no tenido, derramada más tarde en los hijos ajenos confiados a su magisterio. Su ansia temprana decía:

*¡Un hijo, un hijo, un hijo! Yo quise un hijo
[tuyo
y mío, allá en los días del éxtasis ardiente,
en los que hasta mis huesos temblaron de tu
[arrullo
y un ancho resplandor creció sobre mi frente.*

El ansia del hijo propio encuentra su final más adelante, en este mismo Poema del hijo:

*Ahora tengo treinta años, y mis sienes
[jaspea
la ceniza precoz de la muerte. En mis días,
como la lluvia eterna de los Polos, gotea
la amargura con lágrima lenta, salobre y fría.*

*¡Bendito pecho mío en que a mis gentes
[hundo
y bendito mi vientre en que mi raza muere!
La cara de mi madre ya no irá por el mundo
ni su voz sobre el viento, trocada en miserere.
La selva hecha cenizas retoñará cien veces
y caerá cien veces, bajo el hacha, madura.
Caeré para no alzarme en el mes de las
[mieses;
conmigo entran los míos a la noche que dura.*

La derivación del hijo propio frustrado al hijo de otros, confiado a sus ternuras, termina el poema:

*Apacenté los hijos ajenos, colmé el troje
con los trigos divinos, y sólo de Ti espero,
¡Padre Nuestro que estás en los cielos! Recoge
mi cabeza mendiga, si en esta noche muero.*

Salgamos ahora de este primero y oscuro nudo, —muerte, dolor, maternidad hallada por caminos que a otra parte conducen, silencio de las cosas—, y cojamos la otra faz de sus poemas, las *Rondas*, que son la antítesis aparente de cuanto llevamos leído. Escuchemos la primera estrofa de *El corro luminoso*:

*Corro de las niñas,
corro de mil niñas
a mi alrededor:
¡oh Dios! ¡yo soy dueña
de este resplandor!*

Ya no nos fatiguemos más en el afán de comprobaciones, y citemos tan sólo una de estas canciones de vida, *¿En dónde tejemos la ronda?:*

*¿En dónde tejemos la ronda?
¿La haremos a orillas del mar?
El mar danzará con mil olas,
haciendo una trenza de azahar.
¿La haremos al pie de los montes?
El monte nos va a contestar.
¿Será cual si todas quisiesen
las piedras del mundo, cantar!
¿La haremos mejor en el bosque?
El va voz y voz a mezclar,
y cantos de niños y de aves
se irán en el viento a besar.
¿Haremos la ronda infinita:
la iremos al bosque a trenzar,
la haremos al pie de los montes
y en todas las playas del mar!*

¿Por qué laberintos psicológicos pudieron comunicarse los acentos desgarradores que antes leímos, con estos vibrantes himnos órficos? Recordemos: *la maestra era alegre, la maestra era dulce*. ¿Será que, dejando atrás el dolor, ha vuelto a la alegría? No parece acertado el suprimirlo, y más bien puede inducirse que la alegría sepultada ha sido aquí sustituida por la dulzura y la ternura necesaria para llegar hasta el alma de los niños, para apartar esas vidas nacientes, con cantos de apariencia alegre y fresca, de los abismos que se abren a cada paso de la existencia; ella sabía todas las experiencias amargas, y puso su piedad congénita al servicio de aquellos que iniciaban la marcha por los mismos senderos que ella ya había transitado. Y recordemos que más hija del dolor que de la alegría es la piedad, de donde sin duda brotaron todas las rondas y los cantos luminosos de Gabriela Mistral.

Pese a que el hombre, desde los tiempos bíblicos o los homéricos, no ha podido apartar su espíritu de los temas inherentes a su destino sobre la tierra, —el amor, el dolor, la muerte, y la angustia que se desprende de cada uno de ellos— el poeta, que es el más alto vocero de las generaciones, lleva esos temas a sus cantos en modalidades cada vez renovadas; la historia de la literatura nos muestra

esas periódicas renovaciones, que afectan a la estructura del verso y de la estrofa; a la cadencia rítmica, que es el pulso exterior de la vibración interna; a los elementos verbales, objetivos y subjetivos, a que acude para expresar su mensaje; al tono exaltante o pesimista de su inspiración.

La literatura poética de nuestra América Hispana, la literatura de nuestra América independiente, registra uno de esos grandes cambios cíclicos: el siglo diecinueve, nuestro primer siglo propio, fué, en los anchos y diversificados confines continentales, un siglo de tránsito de todas las formas espirituales, en el cual lo antiguo europeo quedaba sepultado por la conmoción social libertadora, y lo nuevo balbuceante buscaba, sin hallarlas, las voces expresivas de un presente inédito. Como el hombre necesita cantar, surgieron versificadores en todas las jóvenes naciones, cultivadores de conceptos rotundos aprendidos, de estrofas enfáticas, de rimas sonoras, de evocaciones anecdóticas. El léxico empleado era el mismo de la prosa académica, apenas superior generalmente al de la prosa hablada, y si alzaba su nivel, tocaba en los linderos de la prosa oratoria. No existía todavía, para la literatura, una intimidad original del individuo, y América Hispana hubo de llegar a los finales de ese su primer siglo de vida autónoma para escuchar acentos creadores.

El despertar poético fué simultáneo y rapidísimo: la poesía verdadera se derramó, como un líquido ígneo que alzaba hogueras, por todas nuestras latitudes; tan simultáneo que, desde el nacimiento del primero de los grandes inspirados, Rubén Darío, hasta el de la gran poetisa que acaba de extinguirse, medió apenas un cuarto de centuria. Y tras de Darío, y junto a la Mistral, ¡qué innumerable pléyade de vates de alto vuelo! Y en esa pléyade, ¡qué extensa variedad de forma, de temas y de léxico!

No hay para qué citarles: vosotros conocéis la arquitectura sonora y coloreada de Darío, el río metafórico de Chocano, la sutil melodía de José Asunción Silva, el parnasianismo de Herrera y Reissig, de Lugones, de Valencia; la bohemia traviesa y amarga de Vallejo, y los cósmicos senderos de Neruda. América ha alzado, en poco más de medio siglo, un

himno multiforme y poderoso, escuchado y hasta seguido por su progenitora Europa, como bien lo demuestra, en esta última instancia histórica, el homenaje en que todo el mundo occidental se ha descubierto reverente ante los restos materiales de la poetisa chilena. Un eminente miembro de la Real Academia Española, el historiador Fernández Almagro, acaba de decir, en página editorial de un periódico madrileño dedicada a su fallecimiento, aplicando a la resonancia que éste ha suscitado, los versos de Darío:

*... hay un hondo temblor
que pasa por las vértebras enormes de los
Andes,*

que este temblor ha sido también de la cordillera ibérica, y agrega:

Nuestra España peninsular y metropolitana se solidariza con las Españas de Hispanoamérica para llorar la pérdida de la gran poetisa que acertó a dar a su voz resonancia universal.

Y el coro americano de que veníamos hablando crece y se extiende, y hace de nuestro continente un núcleo solo de belleza irradiante.

Señoras y Señores:

Mirada en el panorama histórico, la humanidad parece un rebaño extraviado, en busca del cercado, temeroso de la noche inminente. Aquí y allá, se alzan de entre el rebaño voces guadoras que dicen conocer derroteros seguros, a las cuales gran parte del rebaño obedece. El cercado escondido es siempre la verdad. De esas voces, hay unas que orientan con la argumentación encadenada a que provee la inteligencia razonadora; pero muchas veces el rebaño se desbanda porque ha visto tomar a la argumentación intelectual la forma de una serpiente que ha terminado cerrándose en círculo sobre sí misma, mordiendo con la cabeza su otra extremidad.

Hay otras voces poderosas que, estremecidas por la angustia, no alcanzan a trenzar los eslabones de la cadena reveladora del derrotero, y en ellas la revelación se entrecorta en lampos que descubren sendas cada vez más penetrantes, para volver a dejarlas sumidas en oscu-

ridad. Estas voces son las de los poetas. No se llega con ellas a conocer el cercano que la noche oculta, pero ¡qué importa, si va en el rebaño la esperanza de encontrarle y camina embriagado por la esperanza, con una embriaguez que la lógica no procura! Joubert, el exquisito pensador francés, dijo un día: "No queriendo Dios otorgar a los griegos la Verdad, les concedió la Poesía".

El hombre nace, vive y muere en el misterio, y por estar cargados de misterio, en su génesis y en su expresión, hasta alcanzar poderes mágicos, las intermitentes y profundas revelaciones del poeta, la humanidad siempre cedió a su encanto.

Lleva la poesía, más adentro de la música verbal y metafórica que le sirve de ropaje rítmico, la melodía pura con que Orfeo sujetaba a sus poderes semidivinos, no sólo a los seres racionales, sino a los animales, las plantas y las rocas. Es esa melodía, es esa música pura, ante la cual la naturaleza entera cedía en el mito de Orfeo, la que el poeta vierte en el tímido estrecho de su canto verbal, y la humanidad, repito, obedece a ese canto con una confianza mayor que la concedida a la disertación sistemática del filósofo o a la experimentación rigurosa del sabio en las disciplinas científicas exactas. Fluye de la magia del canto una suerte de hipnosis.

La humanidad aparece, en los siglos históricos, como un rebaño extraviado o una bandada en busca de selvas desconocidas. Hizo sentir esta errancia instintiva, en bellísimo poema en prosa, tal vez sin pretender llevarla símbolo humano, tal vez sin otro intento que el de describir un instante emocionado vivido por él en las latitudes australes de Chile, otro alto poeta, Pedro Prado, compatriota, contemporáneo y amigo de la Mistral. Permitidme cerrar las superficiales consideraciones que he trazado sobre ella, citando párrafos de ese poema titulado

Los pájaros errantes:

" Era en las cenicientas postrimerías del otoño, en los solitarios archipiélagos del sur. Yo estaba con los silenciosos pescadores que, en el breve crepúsculo, elevan las velas remendadas y transparentes

“tes... Nubes de púrpura pasaban, como grandes peces, bajo la quilla de nuestro barco. Nubes de púrpura volaban por encima de nuestras cabezas. Y las velas turquesas de la balandra eran como las alas de un ave grande y tranquila que cruzara, sin ruido, el rojo crepúsculo... En el lejano horizonte del sur, lila y brumoso, alguien distinguió una banda de pájaros... Rítmicamente volaban y volaban unos tras los otros, huyendo del invierno, hacia los mares y las tierras del norte... Insensiblemente, la noche que llegaba iba haciendo una sola cosa del mar y del cielo, de la balandra y de nosotros mismo. Perdidos en la sombra, escuchábamos el canto de los invisibles pájaros errantes. Ninguno de ellos veía ya a su compañero, ninguno de ellos distinguía cosa alguna en el aire negro y sin fondo. Hojas a merced del viento, la noche les dispersaría. Mas no; la noche, que hace de todas las cosas una informe oscuridad, nada podía sobre ellos. Los pájaros incansables volaban cantando, y si el vuelo los llevaba lejos, el canto los mantenía unidos. Durante toda la fría y larga noche del otoño, pasó la banda inagotable de las aves del mar...”

Con este broche de ajena orfebrería, que deleita y despierta sugerencias afines con las sencillas palabras que antes he dicho, pongo punto final a la tarea que el Instituto Peruano de Cultura Hispánica me encomendó. Mil gracias.

OTROS HOMENAJES

En Suecia, donde su obra alcanzó gran circulación con motivo del Premio Nóbel de Literatura que le fuera concedido en 1945, fueron publicados artículos especiales firmados por Karl Vennberg, Olof Lagercrantz, Birger Christofferson y Anders Osterling, Secretario de la Academia Sueca.

El diario *Aftenposten*, de Oslo, reprodujo en su edición del 10 de enero un artículo del poeta Hjalmar Gullberg,

traductor de las obras de la Mistral al sueco, en uno de cuyos acápites dice “sus poemas no han sido escritos para halagar a los oídos; es mucho más, es un clamor del alma y para el alma”.

El *Die Welt* de Hamburgo, del 11 de enero, publicó una nota firmada con las iniciales E. B., en la que se expresa: “Su obra es el ejemplo de un arte espontáneo e intuitivo que va directamente a los corazones. Al fallecer Gabriela Mistral, ha desaparecido la más destacada y, al mismo tiempo, la más noble pluma de habla hispana”.

En Madrid, entre los muchos homenajes a la Mistral destacó el acto efectuado en el Instituto de Cultura Hispánica, el 19 de febrero, bajo el alto auspicio de Cuadernos Hispanoamericanos. Participaron personalidades representativas de la Real Academia de la Lengua, del gobierno de España, de la Embajada chilena, escritores, etc. Los discursos estuvieron a cargo de los señores Eduardo Carranza, Gerardo Diego, Carlos Lacalle, Juan Mujica y Carlos Sander. Los académicos Vicente Aleixandre y Dámaso Alonso y el escritor José María Souvirón, recitaron versos de Gabriela Mistral.

En los Estados Unidos se realizaron múltiples actos oficiales con motivo del traslado de los restos de la poetisa a Chile. Por su parte la Unión Panamericana organizó un acto solemne, el 8 de febrero, en que hicieron uso de la palabra, entre otros oradores, el Presidente, escritor Juan Marín, el asesor en poesía de la Biblioteca del Congreso, Mr. Randall Jarrell, y el profesor de la Universidad de Chile, don Juan Uribe Echevarría.

En Beyrouth, Líbano, el Centro de Cultura Hispánica organizó un acto en que hizo uso de la palabra el Encargado de Negocios del Uruguay, el distinguido escritor don José Manzor, y don Ramón Huidobro, Encargado de Negocios de Chile. Además, el escritor francés, M. René Centassi, escribió un largo artículo sobre Gabriela en el periódico *L'Orient*, de amplia difusión en el Medio Oriente.

En otros países europeos, especialmente en Inglaterra e Italia, las Universidades, prensa, instituciones literarias, etc., se sumaron al duelo de América.

Sin embargo, donde las manifestaciones de pesar alcanzaron a mayor número

de personas y los actos mayor resonancia, fué, como es natural, en los países iberoamericanos.

Entre la enorme cantidad de informaciones provenientes de todos los países del continente, extractamos las más significativas:

En Colombia, se realizó un acto auspiciado por el Ministerio de Educación Nacional y el Instituto Colombiano de Cultura Hispánica y en el que participaron el poeta Eduardo Carranza, el presbítero Rafael Gómez Hoyos y el Embajador don Celso Vargas. Por su parte, la Universidad Nacional, en acto celebrado el 18 de enero, acordó colocar un retrato al óleo de Gabriela Mistral en la galería de personalidades de la Facultad de Filosofía y Letras. En diferentes periódicos y revistas se publicaron artículos alusivos y crónicas de los periodistas más destacados de ese país, como Héctor Rojas Henzo y Próspero Morales Pradilla.

En Ecuador, los colegios normales quiteños "Manuela Cañizares" y "Juan Montalvo", se reunieron el 29 de enero en el Salón de la Ciudad para escuchar la disertación de la profesora señora Raquel Verdesoto de Romo Dávila y el discurso del profesor José N. Vacas, quien se refirió a la estada de Gabriela en el Ecuador. El 31 de enero, en el Teatro Nacional de Sucre, la Cruz Roja Juvenil y la Escuela Chile realizaron un acto en que intervino el profesor Virgilio Chávez y en que alumnos de la Escuela Chile dramatizaron tres sonetos de la Mistral. Con anterioridad, la Universidad Central celebró una solemne sesión ofrecida por el Rector Dr. Alfredo Pohez Guerrero y en que hizo uso de la palabra el Dr. Luis Verdesoto Salgado, Decano de la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias. Durante el mes de febrero se efectuaron los homenajes del Colegio Nacional Montúfar, del Liceo Fernández Madrid, del Club Femenino de Cultura, del Colegio Gran Colombia y de decenas de otros establecimientos educacionales y culturales. Estos actos culminaron con una gran concentración de escuelas, liceos y colegios militares en la Plaza Sucre de Quito.

En Panamá, el Consejo Municipal acordó dar el nombre de Gabriela Mistral a una calle de la capital. El 30 de enero, en el Teatro Nacional, se efectuó un responso lírico en que participaron las orga-

nizaciones de maestros e intelectuales y que finalizó con una romería al pie de la estatua de la poetisa Amelia Denis de Icaza.

En Cuba, aparecieron artículos y poemas dedicados a la Mistral en la totalidad de los órganos de prensa habaneros, entre los que destacaron las firmas de Ana Rosa Núñez, María J. Ramírez, Ernesto Ardura, Angel del Cerro, Lolo Acosta, Gervasio G. Ruiz, Waldo Medina, José González Scarpetta, etc.

El diario *La Hora* de Managua, en su edición del 13 de enero, rindió un homenaje en que participaron los escritores Josefa T. de Aguerri, José A. Cerna y Rubén Darío Basualto.

El Nacional de Caracas publicó, el 11 de enero, un homenaje rendido a Gabriela por la escritora Luz Machado de Arnao y por el escritor Mariano Picón Salas, ambos muy vinculados a Chile. En otras ediciones se transcribieron palabras del Presidente de la Asociación de Escritores de Venezuela, don Luis Yépez, y de los poetas Pedro Sotillo, Juan Manuel González, José Ramón Medina, Enriqueta Arnelo e Ida Gramcko.

En Bolivia, la Cámara de Diputados rindió homenaje a la memoria de la poetisa desaparecida. Por su parte, el Municipio de la Paz acordó dar su nombre a una plaza de juegos infantiles. La Universidad Mayor de San Andrés le rindió, también, homenaje en un acto en que hablaron D. Rafael Ballivián, por la Academia Boliviana de la Lengua; D. Nicolás Fernández Naranjo, por la Facultad de Filosofía y Letras; y Dña. Yolanda Bedregal, por el Pen Club. Además, un grupo de poetas auspiciaron la publicación de un libro en que se recogieron poemas dedicados a Gabriela.

El diario *La República*, de San José de Costa Rica, en su edición del 13 de enero, publicó artículos de Carlos Escudero, Angela Acuña de Chacón y del poeta Enel Salas.

La Facultad de Humanidades de la Universidad de Guatemala y la Mesa Redonda Panamericana, rindieron homenaje conjunto para recordar la vida y obra de Gabriela Mistral.

En Brasil, donde la poetisa fué Cónsul chileno, la Academia Brasileña de Letras le rindió homenaje a través de una in-

tervención de Rodrigo Octavio Filho, en la sesión especial del 26 de febrero. Además, el *Jornal do Commercio* le dedicó una sección entera en su edición del 27 de febrero.

En la República Argentina, las Universidades, Academias, círculos de escritores, colegios, instituciones cívicas, le rindieron homenajes. Por acuerdo del Ministerio de Educación, una escuela llevará el nombre de la poetisa. *La Prensa* de Buenos Aires le dedicó varias páginas de su edición del 10 de febrero y la *Revista Sur*, que dirige la escritora Victoria Ocampo que fué la editora del libro *Tala*, prepara también una edición especial.

En México, país en donde residió mucho tiempo invitada por el Ministro de Educación José Vasconcelos y donde la poetisa tiene un monumento público, se alzaron las voces más representativas de su intelectualidad para recordarla. Así, por ejemplo, el diario *Excelsior* le dedicó su edición del 20 de enero, en la que participaron Alfonso Reyes, José Vasconcelos, Rafael Heliodoro Valle, Pedro de Alba, Efraín Núñez Mata, Francisco

Zendejas y muchos otros escritores largo de detallar. Un grupo de poetas editó un hermoso libro con poemas de autores mexicanos y reproducciones de versos de Gabriela.

La República Oriental del Uruguay rindió los más altos homenajes a la ilustre desaparecida que comenzaron en el propio Consejo Nacional de Gobierno y siguieron con una sesión especial de la Cámara de Representantes. En ésta, intervinieron once parlamentarios que se refirieron exclusivamente a la obra de Gabriela Mistral, especialmente en sus afanes de panamericanismo. En esa sesión se despachó una Ley en que se dió el nombre de Gabriela a la Escuela Industrial de Mujeres de Cardona, en el Departamento de Soriano, y que es uno de los establecimientos educacionales de más alto prestigio en América Latina. Poco antes, la Municipalidad de Montevideo dió el nombre de la poetisa a una de las grandes avenidas que rodean al célebre Paseo del Prado. Además, se está preparando, por cuenta del Estado, una antología de poemas de Gabriela Mistral.

HOMENAJE DE INSTITUCIONES CULTURALES Y SOCIEDADES DE ESCRITORES DE CHILE A GABRIELA MISTRAL

El día 19 de agosto de 1957 se realizó en el Salón de Honor de la Universidad de Chile un Homenaje a Gabriela Mistral, en el cual participaron las siguientes instituciones: Sindicato de Escritores de Chile, P. E. N. Club, Sociedad de Escritores de Chile y Academia Chilena de la Lengua. En representación de ellas intervinieron:

1º Angel Cruchaga Santa María: *Evocación de Gabriela Mistral*. (Sindicato de Escritores de Chile).

2º Mila Oyarzún: *El amor en la poesía de Gabriela Mistral*. (Grupo Fuego de Poesía).

3º Humberto Díaz Casanueva: *El sentido de la muerte en Gabriela Mistral*. (P. E. N. Club).

4º Rubén Azócar: *Trascendencia de Gabriela Mistral en América*. (Sociedad de Escritores de Chile).

5º Roque Esteban Scarpa: *Variaciones sobre unos versos de Gabriela Mistral*. (Academia Chilena de la Lengua).

DISTINCION DEL GOBIERNO DE ECUADOR A GABRIELA MISTRAL

El Presidente de la República Excmo. Sr. Don Carlos Ibáñez del Campo envió el 24 de Septiembre, la siguiente carta al Primer Mandatario de Ecuador, señor Camilo Ponce Henríquez:

“Me es particularmente grato dirigirme a V. E. para manifestarle la viva gratitud de mi Gobierno y del pueblo de Chile, así como la mía personal, por la noble iniciativa de su Gobierno y de sus distinguidos colaboradores, de emitir una serie extraordinaria de sellos de correos con la figura de la ilustre poe-

tisa Gabriela Mistral. Ecuador ha ofrecido así a la América, todo un enaltecido ejemplo de solidaridad continental basada en el culto de los ideales que inspiraron la obra de la gran escritora, y su digno gesto constituye un motivo alentador para los postulados de convivencia internacional y fraternidad continental, que constituyen la meta de nuestros Gobiernos.

Lo saluda cordialmente (Fdo.)— *Carlos Ibáñez del Campo*, Presidente de la República de Chile.

LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA CONDECORA AL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

En un acto oficial celebrado en la Embajada de Alemania en Santiago, el día 15 de junio, Su Excelencia el Embajador Señor Carl R. von Campe, hizo entrega al Rector de la Universidad de Chile, señor Don Juan Gómez Millas, del Diploma e Insignias de la Gran Cruz al Mérito con Estrella y Banda de la República Federal de Alemania. El alto grado en que ha sido otorgada esta Orden al señor Rector de la Universidad de Chile corresponde a la categoría de Jefe de Estado, jerarquía que en Alemania se reconoce a los Rectores de Universidades.

Concurrieron al acto personalidades del Gobierno, altos funcionarios de la Universidad de Chile, miembros del Cuerpo Diplomático, y personeros distinguidos de la colectividad alemana residente en Santiago.

Al imponer las insignias al señor Rector el señor Embajador von Campe, pronunció las siguientes y significativas palabras:

Señor Rector de la Universidad de Chile, Querido amigo y ex Presidente del Instituto Chileno-Alemán de Cultura:

Durante los cinco años que he tenido el honor de representar a Alemania en este hermoso país, muy pocas veces me ha correspondido realizar un acto que

me llenara de más íntima satisfacción y personal alegría, que el de este momento.

A la vez, es para mí un gran honor poder hacer entrega, por encargo del Excelentísimo Señor Presidente de la República Federal de Alemania, Profesor Doctor Theodor Heuss, al Señor Rector de la Universidad de Chile, a Usted, don Juan Gómez Millas, de la Gran Cruz al Mérito con Estrella y Banda de la Orden al Mérito de mi país.

Todos los presentes saben, por qué Alemania os ha distinguido con la más alta condecoración que nosotros podemos otorgar. Juan Gómez Millas ha sido uno de los fundadores y precisamente el primer Presidente del Instituto Chileno Alemán de Cultura, que en el día de hoy cumple cuatro años de actividades.

A su acción cautelosa y abnegada tiene que agradecer el Instituto, en primer lugar, sus éxitos logrados. El nombre de Juan Gómez Millas quedará unido para siempre a la labor cultural chileno-alemana.

Además, cuando yo llegué a Chile, como primer Embajador de Alemania, después de la segunda guerra mundial, encargado de la tarea de erigir de nuevo la Embajada Alemana y de restablecer las relaciones con el Gobierno y el pueblo chilenos en estrecha amistad, encon-

tré en el señor Gómez Millas un amigo de Alemania, solícito y fiel. Sus sabios consejos y decidido apoyo, que jamás me negara, constituyeron el más sólido sostén para los primeros pasos que la Embajada Alemana y yo personalmente hubimos de dar en Chile. En toda oportunidad hemos podido repetir la afirmación de que Juan Gómez Millas es un hombre de claras y sólidas concepciones, dispuesto siempre a responder por entero ante sus convicciones y amigos. Por esta causa, constituye para mí una especial alegría, tener la ocasión de expresar a Juan Gómez Millas los agradecimientos de Alemania, y hacerle entrega, en nombre del señor Presidente Heuss, de la Gran Cruz al Mérito con Estrella y Banda de la Orden al Mérito de la República Federal de Alemania.

El señor Rector contestó el discurso del señor Embajador en una sentida improvisación en la cual exteriorizó su profundo afecto por lo que llamó la Alemania eterna; es decir, aquella que ha sobrevivido dos guerras para seguir siendo la cuna de ciencia y cultura cuyos beneficios ha recibido el mundo, especialmente Chile. Expresó que le resultaba difícil corresponder al Presidente de la República Federal de Alemania y al señor Embajador la distinción de que era objeto y que consideraba como una

manifestación de simpatía para el pueblo de Chile que se encuentra unido por sólidos lazos culturales con el pueblo alemán. Agregó el señor Rector que desde su juventud había vivido gratamente impresionado por la hermosa enseñanza alemana así como por la profundidad de su literatura que ha permitido al pensamiento alemán obrar sobre el mundo latino y, muy en especial, sobre nuestro país. Destacó cómo esta influencia se ha manifestado y desarrollado a través de muchos lustros y cómo hasta hoy en día se hace visible en las ciencias, las letras, la industria, la economía, el Ejército y la Administración Pública de Chile y, muy particularmente, en la Universidad de Chile que ha recibido esta corriente benéfica cuya influencia se extiende en nuestra época hasta Valdivia con su Universidad Austral.

Más adelante exteriorizó el señor Gómez Millas su sincera admiración por el gigantesco esfuerzo llevado a cabo por Alemania, para surgir victoriosa y triunfante como pueblo después de sufrir dos crisis de la más honda repercusión social, política y económica. Finalmente, el señor Rector expresó que él y todos los chilenos veían con confianza cómo ese gran pueblo se encaminaba por una senda de nuevos triunfos en demanda de conquistas científicas y culturales.

VENTAJAS Y PELIGROS DE LA ESPECIALIZACION PARA LA INVESTIGACION Y LA ENSEÑANZA EN MEDICINA

por Prof. Dr. Karl H. Schäfer,
Director de la Clínica Pediátrica de la Universidad de Hamburgo, Alemania.

(Discurso pronunciado al incorporarse como Miembro Honorario de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile el 23 de noviembre de 1956, en sesión especial de la Facultad).

(Traducción del Dr. don Julio Schwarzenberg, Miembro Académico de la Facultad).

Señor Décano, Señores Profesores:

Quisiera aprovechar el honor que acabo de recibir y este acto académico solemne en el que se me ha conferido esta distinción, para referirme a un problema candente en la actualidad y de gran trascendencia, tanto médica, como académi-

ca; me refiero al problema de las "Ventajas y Peligros de la Especialización para la Investigación y la Enseñanza en Medicina".

Desde que existen entre nosotros en Europa los Institutos Académicos Superiores van siempre unidas la investigación y la enseñanza. Solamente en la ac-

tualidad más reciente, y bajo la influencia de una especialización progresiva, han aparecido tendencias que pretenden destruir esta unidad. Ambas funciones, así se argumenta, serían hoy día tan amplias de por sí, que ya no sería posible reunir las en una misma persona. Nosotros creemos, en cambio, que hay que defenderse contra esta tendencia; porque sólo está en contacto íntimo con la materia del trabajo de investigación, el investigador que es capaz de elevar el nivel del contenido de su enseñanza a la altura indispensable. Sólo el investigador y el maestro, reunidos en una persona, son capaces de entusiasmar a sus alumnos por la ciencia más allá de la obtención pura de conocimientos profesionales, porque a él le incumbe la tarea de preparar al estudiante y a sus ayudantes, no solamente como médicos del futuro, sino que también como investigadores del porvenir.

La actividad de investigación faculta de manera especial para la crítica que, como es sabido, nadie necesita más que el maestro, cuyo juicio crítico personal es determinante cuando tiene que transmitir conocimientos a un círculo de alumnos carentes por su parte de la capacidad crítica. Naturalmente existen para realizar todo esto ciertos peligros. Desde luego, el peligro que el investigador necesariamente orientado como especialista recalque en demasía dentro de su plan de enseñanza los detalles de su especialidad; además, el peligro de la sobrecarga del maestro universitario moderno al encargarse de dos funciones, de las cuales bastaría cada una para llenar una vida entera. Sin embargo y seguramente esto puede evitarse por la ordenación racional de la actividad docente. Naturalmente se requiere para esto la capacidad de separar lo esencial de lo intrascendente, capacidad que corresponde más que a nadie al maestro. Con la magnitud de la tarea crece la calificación del cuerpo docente universitario y su rendimiento, y en eso está en último término lo decisivo. De esta manera prevalece, según nuestra concepción, la ventaja de la unidad de la investigación con la enseñanza y esta es la razón por la cual nos inclinamos decididamente a favor de esta unidad. Con pleno derecho existe el trabajo de investigación sin la

obligación de enseñar, pero el reverso no debiera ser posible.

Más que al teórico, este problema nos atañe a nosotros los clínicos que, como investigadores y maestros y como médicos, trabajamos con el enfermo.

La especialización ha penetrado también en el campo del *trabajo médico práctico*. Por encima de la división de las disciplinas fundamentales contamos ya en la actualidad con clínicas de enfermedades infecciosas, cardiológicas, endocrinológicas, reumáticas y otras similares más. Si esta evolución progresa, existe la amenaza de que desaparezcan a favor de especialidades nuevas y clínicas especializadas, disciplinas generales como la medicina interna, la cirugía y no en último término la pediatría, las cuales se contaban hasta la fecha entre las columnas básicas del arte médico. *Las ventajas que exista especialización* salta a la vista si se tiene en cuenta la insospechada amplitud que han adquirido nuestros conocimientos y las complicaciones que de ello se desprenden para los métodos diagnósticos y terapéuticos. Sin discusión trabajarán con especial perfección ciertas clínicas especializadas, sobre todo en aquellas ramas cuyo carácter de trabajo médico es esencialmente de naturaleza técnica. Por eso es que nadie querrá retrotraer la rueda de la evolución frente al hecho que desde hace tiempo se habían separado ramas como la Urología o la Ortopedia de la Cirugía, la Radiología o la Neurología de la Medicina Interna, para citar sólo algunos ejemplos. Pero en alguna parte hay que fijarle un límite a esta evolución, en el interés del enfermo, en el interés de la enseñanza de los que nos siguen y en el interés de la investigación y del investigador mismo.

Para el *enfermo* seguramente un especialista constituye a menudo una ventaja para el tratamiento de ciertos síntomas orgánicos. Pero no es excepcional que de esa enfermedad orgánica localizada resulte posteriormente una transición lenta hacia una enfermedad general y por lo demás, todo ser humano enfermo debe ser considerado como un todo en su conjunto corporal, psíquico y mental. Si en algunas partes se junta un verdadero estado mayor de especialistas para contrarrestar el indiscutible riesgo

de esta *super-especialización*, este sistema no nos parece ideal. No toda aprensión mental de un enfermo somático —para no citar más que un ejemplo— necesita de una atención psiquiátrica especializada, sino que muy a menudo no se trata en esos casos más que de un problema humano corriente. Además, no debería ser necesario —para agregar un ejemplo más— para decidir si una anciana con hipertiroidismo puede volver a abandonar el lecho, el juicio “especializado” de un fisioterapeuta, como habría acontecido (*Gastroenterology*, 31 N° 1); y otros más. En medio de su aflicción corporal y mental el enfermo no busca tanto el dictamen de un grupo de especialistas, sino que la relación humana con su médico de quien espera ayuda. La primacía le corresponde al médico que abarca la situación integral del enfermo y el especialista sólo debe ayudarle en estas condiciones. Como en todo, la observación de lo especial ha de servirle a la visión de conjunto, a la sinopsis, y no al revés.

Para la *enseñanza* vale lo dicho sobre el trabajo médico práctico, ya que el objetivo de la instrucción es la formación del médico práctico general. El especialista se forma solo a base de aquél. Toda otra evolución sería inorgánica. Un médico de cultura general no se obtendrá si la materia del saber se subdivide demasiado y es enseñada por múltiples especialistas o si el aprendiz va pasando de una sección especializada a otra. Resulta así en el mejor de los casos un mosaico grosero con anchas grietas, pero no un cuadro homogéneo con contornos claros y colores armónicamente unidos, con contrastes de luz y sombra. Si un maestro ha perdido la visión de conjunto de la materia de la enseñanza de su asignación, el aprendiz la obtendrá mucho menos, y esto vale para el ambiente de una clínica en la misma forma que para la sala de un auditorio. La separación de lo esencial de lo intrascendente, también en este caso, sólo lo podrá realizar el que tenga una visión de conjunto lo más amplia posible.

La *investigación* moderna ya no es posible sin una especialización muy amplia. Para realizarla la “herramienta” del investigador es hoy día demasiado complicada, tanto que es imposible que

en todos los campos pueda estar familiarizado con todas las posibilidades. Por eso es útil y está bien que para abordar un problema científico desde varios ángulos se junten varios especialistas para realizar un trabajo en equipo. Pero también aquí la especialización tiene que encontrar un límite en algún punto. He observado con pesar (para los participantes) cómo un “equipo” de 10 o más investigadores suele abordar decenios tras decenios en el mismo campo el estudio de detalle tras detalle y trabajando cada uno siempre con la misma metódica. De esta manera la lucha por el progreso científico se degrada a una especie de trabajo en banda continua. Esta manera de trabajar puede ser muy racional en la industria en la que se miden los resultados sólo cuantitativamente. Reconocidamente ella no sirve ni siquiera en esos casos para trabajos de calidad de alto valor. Aquí —y esto vale en un grado mucho mayor para el trabajo científico en Medicina— decide en último término, *el rendimiento individual*, siempre que el realizador no olvide lo general ante la preocupación por su tarea especial. Porque aún en esto, debe valorarse en lo especial todo lo que sea de valor general. Por lo demás, no deberíamos someternos en el trabajo demasiado a la dictadura de la racionalización, porque creo que puedo afirmar que no existimos exclusivamente para el trabajo, sino que éste existe también para nosotros.

Si ahora por una parte nos mantenemos fieles a las normas probadas desde antaño y si al mismo tiempo queremos corresponder a las exigencias de los nuevos tiempos, sólo puede sacarnos de este dilema el ensayo de una síntesis de lo antiguo con lo nuevo. En las ramas teóricas de la Medicina esta síntesis apenas encontrará mayores dificultades. Distinto será en la Medicina Clínica. Como consecuencia de las ideas expuestas quisiera prevenir con insistencia en contra de una exagerada división de los ramos clínicos; naturalmente deben mantenerse los grandes ramos básicos de la Medicina Interna, de la Cirugía, de la Ginecología, la Obstetricia y de la Pediatría. Solamente en esta forma mantendremos en el trabajo médico-práctico al lado del enfermo, en la en-

señanza y en la investigación la posibilidad de una visión de conjunto, de la sinopsis, y nos liberaremos del caos que con toda seguridad le seguiría al desmembramiento de las ramas fundamentales. La gestación de nuevas disciplinas y clínicas es inconveniente y, por el contrario, existe en la formación de gravitaciones especializadas (por ej.: de tipo endocrinológico, radiológico, hematológico, psicosomático) en el conjunto de la clínica más amplia, la posibilidad de llegar a esa síntesis de lo antiguo con lo nuevo, que formulamos más arriba. En una clínica así concebida cada colaborador experimentado a base de una preparación especial, tendrá que asumir una tarea especial, pero en lo demás se sujetará a la obligación de continuar su preparación médica "all round". Para esto existen suficientes posibilidades para el entrenamiento por cambios regulares en la dirección de las secciones, por la participación en los servicios generales de recepción, en las visitas generales y naturalmente también en las conferencias de conjunto. En otras palabras, la alta especialización no comienza ya al lado de la cama del enfermo, sino que sólo más allá del médico del servicio que atiende directamente al enfermo, y termina ante los profesores extraordinarios y jefes de clínica encargados del trabajo de la clínica y de la formación de médicos y enfermeras. Por lo tanto, en ningún caso me opongo a los llamados centros de tratamiento, pero soy contrario a su independencia. Gravitaciones especializadas en el marco de una clínica general elevan el nivel de la clínica y de esta manera favorecen a su vez al enfermo, a las nuevas generaciones médicas y naturalmente además a la investigación, sin el peligro de la formación unilateral del estudiantado y sin que se cree la impotencia del trabajo médico frente a las disciplinas vecinas.

En lo expuesto tratamos de fundamentar la base de la formación y del trabajo médico tan ampliamente como sea posible y de contrarrestar toda unilateralidad innecesaria. Nos defendemos decididamente contra la tendencia de hacer que el estudio superior descienda hacia una formación profesional pura o posiblemente dirigida a una especialización exclusiva. La obtención de saber profe-

sional y el trabajo profesional absorben al hombre durante toda una vida. La visión del mundo del hombre se forma, en cambio, en la juventud, en la escuela y en la Universidad. Mucho más allá de lo profesional ella interfiere en todos los ámbitos de lo intelectual. De aquí se deduce para nosotros que una escuela profesional superior pura no puede contener todos los elementos nutritivos para un medio matriz intelectual bueno y que esto sólo lo puede proporcionar una Universidad. Por eso intensificamos para nuestra descendencia académica conscientemente el principio del estudio general en el sentido de la *Universitas litterarum* y participamos como mayores y maestros, siempre con agrado en ella. Se mantiene así siempre viva la relación con los tesoros culturales imperecederos de la humanidad y esta inclinación hacia lo intelectual viene a ser en último término nada más que resultante de la educación de la juventud.

Los principios de la pedagogía nacen de las costumbres y de la mentalidad de un pueblo. Pero las mentalidades de los pueblos son muy diversas. De ahí que se cometa un error si se quiere adoptar y copiar *sin espíritu crítico* los principios pedagógicos de otros pueblos. Mucho más lógico es intercambiar experiencias más allá de los límites geográficos y de los mares y adoptar aquello que más corresponda a la propia idiosincrasia. Mi exposición ha querido contemplar los problemas en discusión, tomando como base una visión de conjunto de la situación de las Universidades alemanas. Pero, Chile, como uno de los países que se están superando en forma ascendente vertical, tiene la oportunidad de asimilar de todas las culturas del mundo lo que más le convenga, uniéndolo a su propio tesoro cultural para formar un todo, nuevo y conveniente. De todo lo que he podido ver y apreciar en los 14 días de mi estada aquí, estoy seguro que aquellas posibilidades serán aprovechadas en toda su amplitud. Yo estoy feliz y me siento muy honrado de estar unido a Uds. por la recepción que me habéis hecho en la Facultad de Ciencias Médicas de la Universidad de Chile.

RECEPCION DE DON FEDERICO DE ONIS SANCHEZ COMO MIEMBRO ACADEMICO DE LA FACULTAD DE FILOSOFIA Y EDUCACION *

DISCURSO DE RECEPCIÓN DEL SEÑOR DECANO DON GUILLERMO FELIÚ CRUZ.

Señores:

La Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile se honra hoy, acogiendo en su seno, en calidad de miembro honorario, a uno de los más brillantes hispanoamericanistas de la hora actual: don Federico de Onís.

Nuestro ilustre visitante nació en Salamanca, el 20 de diciembre de 1885, y en esa ciudad realizó sus estudios secundarios y superiores. En el transcurso de su vida universitaria, estuvo en estrecho contacto con tres de las figuras más vigorosas y representativas del pensamiento español contemporáneo: don Miguel de Unamuno, de quien fué alumno en la Universidad salmantina, Ramón Menéndez Pidal, que dirigió su doctorado en Madrid, y José Ortega y Gasset.

Un año después de obtener su doctorado en Letras, en 1909, la Real Academia Española de la Lengua, premió su obra *La lengua de Salamanca en la Edad Media*. En fecha cercana apareció su trabajo sobre *Fueros leoneses*, escrito en colaboración con Américo Castro.

Su magnífica carrera docente universitaria la inició como Profesor Auxiliar de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Oviedo, donde, más tarde, obtuvo la Cátedra de Lengua y Literatura Españolas. En 1915, abandonó Oviedo para volver a su antigua Salamanca, ahora con la dignidad de catedrático.

Mientras tanto, aparte de desempeñar el cargo de agregado al Centro de Estudios Históricos y el de Director de la Residencia de Estudiantes, en Madrid, publicó su famoso estudio sobre el *Doctor Diego Torres Villarreal*, el ilustre escritor salmantino del siglo XVIII. Le seguirá, después, el estudio sobre *Fray Luis de León* y su *Ensayos sobre el sentido de la cultura española*.

En 1916, la Universidad de Columbia invitó a don Federico de Onís para que, en un plazo aproximado de un año, echara las bases organizativas de los estudios hispánicos de esa corporación. Su viaje

a los Estados Unidos estaba llamado a dejar las huellas más profundas no sólo en su personalidad, sino que en la cultura hispánica misma. Lo que se pensó como un viaje de algunos meses, se convirtió en estada de 38 fecundos años.

Por obra de este español residenciado en la América del Norte, Nueva York pasó a ser otra capital más para el pensamiento hispano. El Instituto de las Españas, fundado en 1920, dió un impulso inusitado a los estudios de la lengua y a la prospección de nuevos valores, especialmente hispanoamericanos. A través de las cátedras diseminadas en los centros universitarios de los Estados Unidos, por medio de la extraordinaria *Revista Hispánica Moderna*, siempre alrededor de don Federico de Onís, y en ocasiones llevado allá por iniciativas suyas, un grupo magnífico de hispanistas comenzaron la gran obra de dar a conocer lo mejor de "las Españas": Américo Castro, Joaquín Casaldueiro, Jorge Guillén, Angel del Río, Carlos Clavería, Federico García Lorca, Germán Arciniegas, Mariano Picón Salas, Jorge Mañach, Felipe Massiani, y los chilenos Arturo Torres Ríoseco, Salvador Dinamarca y Fernando Alegría, son algunos de estos adelantados culturales de lo hispánico.

Mucho debe hispanoamérica a este ilustre humanista, sin embargo, Chile tiene con él una deuda de gratitud muy especial. En 1922 conoció algunos poemas de una poetisa chilena desconocida de todos. Su sensibilidad afinada con el constante ejercicio del espíritu, le permitió advertir la presencia de un alto valor. Fué él quien lanzó a la fama el nombre de nuestra Gabriela Mistral, al publicar, por intermedio del Instituto de las Españas, la primera edición de *Desolación*.

Por todo esto, y por tanto más que no cabe en una reseña obligadamente breve, nuestra Facultad se honra en contarle ahora entre sus pares.

* Sesión Extraordinaria de la Facultad de Filosofía y Educación, celebrada el 28 de junio de 1957.

CUARTO CONGRESO LATINOAMERICANO DE SOCIOLOGIA

Durante ocho días de laboriosa fecundidad, que transcurrieron del 6 al 13 de julio último, Santiago de Chile fué el centro de convergencia intelectual de decenas de catedráticos, investigadores y especialistas que venidos de todas las latitudes, dieron realce y significativa trascendencia al Cuarto Congreso Latinoamericano de Sociología.

Cumplíase así el mandato unánime adoptado en el anterior certamen sociológico de Quito, en 1955. Al llamado conjunto de la Sociedad Chilena del ramo, filial de la Asociación Latinoamericana de Sociología (A.L.A.S.) se reunieron delegados directos de Argentina (10), Brasil (5), Uruguay (3), Paraguay (2), Bolivia, Costa Rica, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Chile (20).

Se contó, además, con la adhesión colectiva de la Asociación Mexicana de Sociología, de la entidad venezolana, de la prestigiosa Universidad de Concepción y con la de importantes personalidades, entre las que se destacan Renán Castrillo, de Bolivia; Rafael Bernal Jiménez, de Colombia; Emilio Uzcátegui, de Ecuador; Lisandro Gálvez y Manuel López Mariño, de Honduras; Luis Recasens Siches, de México; Rafael Caldera, de Venezuela, y de los catedráticos cubanos Roberto Agramonte y Elías Entralgo. Estos dos últimos estuvieron impedidos de participar, por razones de fuerza mayor, lo que motivó un acuerdo unánime, adoptado en una de las tantas concurridísimas sesiones plenarias del Congreso, en el sentido de dirigirse a la Unión de Universidades de América Latina representándole esta situación y haciendo votos por el pleno establecimiento de la normalidad institucional y universitaria en Cuba.

Ciñéndose a la programación, las actividades comenzaron con la elección de la siguiente mesa:

PRESIDENTE HONORARIO:

Don Juan Gómez Millas, Rector de la Universidad de Chile.

VICEPRESIDENTES HONORARIOS:

Profesores: Alfredo Poviña (Argentina).

Antonio Carneiro Leao (Brasil).

Luis Bossano (Ecuador).

D I R E C T I V A

PRESIDENTE DEL CONGRESO:

Prof. Astolfo Tapia Moore (Chile).

VICEPRESIDENTES:

Profesores: Georgina Jiménez de López (Panamá); Odorico Pires Pinto (Brasil); Luis E. Valcárcel (Perú); Isaac Ganón (Uruguay).

SECRETARIO GENERAL:

Prof. Tulio Lagos Valenzuela (Chile).

SECRETARIOS:

María Elina Olmedo (Paraguay).
Gino Germani (Argentina), y
Waldo Pereira (Chile).

Luego del acto inaugural verificado en el Salón de Honor de la Universidad de Chile —madre nutricia del torneo— donde se escuchó la palabra del Rector y de las autoridades del Cuarto Congreso, se procedió a organizar la labor de las cuatro comisiones en que estaba dividido el temario. En su seno se originaron provechosos cambios de ideas y experiencias, al discutirse todos y cada uno de los trabajos.

La Comisión N° 1, "Teoría y métodos de la Sociología", estuvo presidida por el Dr. Alfredo Poviña (Argentina); actuó de Secretario el Prof. Luis Fuentealba Weber (Chile) y como relatora la representante de la Universidad de Cuyo, Angélica Mendoza, que puso una nota pasional, controlada por una clara fundamentación científica y dialéctica en los debates en que le correspondió intervenir. Se estudiaron las siguientes ponencias:

1.—TEORIA Y METODOS
DE LA SOCIOLOGIA

a) LA SOCIOLOGIA COMO INVESTIGACION CIENTIFICA

1º *El sujeto de la sociología como investigación científica.*

Por Dr. Alfredo Poviña.

2º *Sociología del conocimiento en la América Latina.*

Por Prof. Humberto Palza.

- 3º *La teoría de las generaciones en Ortega y Gasset, su alcance sociológico.*
Por Dr. Norberto Rodríguez B.
- 4º *La Unidad de las Ciencias Sociales.*
Por Profesora Angelina Roggero.
- 5º *La investigación como método sociológico.*
Por Dr. Juan E. Zanetti.
- b) **LA ENSEÑANZA DE LA SOCIOLOGIA**
- 1º *La enseñanza de la sociología.*
Por Prof. Alvarez Andrews.
- 2º *La enseñanza de la sociología.*
Por Prof. Isaac Ganón.
- 3º *Coefficiente de inteligencia en relación a la clase social y la situación económica de los padres de los alumnos de los colegios secundarios en Concepción.*
Por Isolde Manquilef.
- 4º *La enseñanza de la sociología en las Facultades de Arquitectura.*
Por Prof. Carlos Rama.
- 5º *La enseñanza de la sociología y la sociología argentina.*
Por Prof. Norberto Rodríguez B.
- 6º *La enseñanza de la sociología.*
Por Prof. Juan E. Zanetti.
- 7º *La creación de la Escuela de Sociología en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.*
Por Prof. Gino Germani.
- c) **PROYECTO DE DICCIONARIO DE SOCIOLOGIA**
- 1º *Proyecto de un diccionario de Sociología.*
Por Prof. Luis Fuentealba y Dr. Pedro Zuleta.
- a) **LA POLITICA COMO CIENCIA Y COMO TECNICA**
- 1º *Sociología Política.*
Por Prof. Astolfo Tapia Moore.
- 2º *La Política como Ciencia y como Técnica.*
Por Prof. Luis Bossano.
- 3º *Planificación, acción política y sociedad de masas.*
Por Dra. Antonia Ramos.
- b) **LOS PARTIDOS POLITICOS**
- 1º *Los partidos políticos en América Latina.*
Por Dr. Agustín Alvarez V.
- 2º *Las clases populares y las actitudes autoritarias.*
Por Prof. Gino Germani.
- 3º *Contenido de tradición y renovación en los partidos políticos uruguayos.*
Por un grupo de estudiantes del Inst. de Sociología de la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de Montevideo, bajo la dirección del Prof. Dr. Isaac Ganón.
- c) **REGIMENES POLITICOS DE AMERICA LATINA**
- 1º *Regímenes Políticos de Iberoamérica.*
Por Prof. Julio Vega.
- 2º *Chile, ínsula de democracia política.*
Por Prof. Teddy Hartmann.
- 3º *Dos temas de la Sociología política uruguaya: las constituciones y las leyes presupuestales.*
Por Prof. Carlos Rama.
- 4º *A dinámica social e bandeira nacional.*
Por Prof. Odorico Pires Pinto.

La "Sociología Política" se analizó en la Comisión N° 2, bajo la esclarecida presidencia de la profesora Isolde Manquilef de Villagrán, de la Universidad de Concepción. Como Secretario fué elegido el abogado Marcos Goycoolea Cortés, de Chile, uno de los fundadores de A.L.A.S. y relator el entusiasta sociólogo uruguayo, Carlos M. Rama. Aquí se discutieron:

Con tino, ejemplar dedicación y honda simpatía humana, el catedrático paraguayo don Angel Florentín Peña, guió los debates de la Comisión N° 3 de *Sociología Rural*. Lo secundó brillantemente la arquitecto Ana María Barrenechea, como Secretaria y tuvo dos Relatores: Mateo Goldstein, de Argentina y Antonio Ruiz, de Chile. Los puntos de vista comunes se aunaron en una tesis común a base de los siguientes trabajos particulares:

a) *LA VIDA RURAL
EN AMERICA LATINA*

1º *La vida rural en América Latina.*

Por Prof. Alvarez Andrews.

2º *La vida rural en América Latina.*

Por Prof. Rev. P. Buenaño.

3º *Lineamientos de la Sociología rural en la América Latina.*

Por Dr. Mateo Goldsteins.

4º *Ogodo na formacao territorias e social de Brasil.*

Por G. de Paranhos Antunes.

5º *La vida rural en el Perú.*

Por Prof. Luis E. Valcárcel.

6º *Panorama de la vida rural en Chile.*

Por Profs.: Ana María Barrenechea y Tulio Lagos Valenzuela.

7º *Algunos aspectos de la vida rural en el Paraguay.*

Por Profesora María E. Olmedo.

b) *REGIMENES DE TRABAJO CAMPE-
SINO EN AMERICA LATINA*

1º *Rancharíos rurales en el Uruguay.*

Por Prof. Isaac Ganón.

c) *CONDUCTA POLITICA DEL CAMPE-
SINO EN LA AMERICA LATINA*

1º *Conducta política del campesino en la América Latina.*

Por Prof. Antonio Ruiz Urbina.

Por último, *La industrialización de América Latina, desde el punto de vista sociológico*, cristalizó en la Comisión N° 4, bajo la presidencia del ex Profesor de la Universidad de La Paz, señor Teddy Hartmann, cuyos empecinados conceptos sociológicos provocaron arduas discusiones. Alfonso Trujillo, de Brasil y Agustín Alvarez Villablanca, de Chile, ocuparon los puestos de Secretario y Relator, respectivamente, estudiándose las tesis que se indican:

1º *Observaciones sobre el funcionamiento de una comisión paritaria de renovación de convenio colectivo de trabajo desde el punto de vista de las relaciones humanas.*

Por Jorge García Bouza (Inst. de Sociología de la Fac. de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires).

2º *Sociología de la Industrialización.*

Por Jean Daniel Reynaud (Instituto de Investigaciones Sociales de la Universidad de Chile).

3º *Introducción al estudio de la industrialización en América Latina.*

Por Guillermo Viviani Contreras.

4º *Sociología del desarrollo industrial de Chile.*

Por Waldo Pereira Aguilera.

5º *Productividad.*

Por Tolstoi C. Klein (Economista del Ministerio del Trabajo e Industria e Comercio - Brasil).

6º *La Cortina Política de la industrialización en la América Latina.*

Por Teddy Hartmann (Universidad Mayor de San Andrés. La Paz. Bolivia).

7º *Una investigación concreta en la sociología industrial.*

Por Hernán Godoy Urzúa.

8º *Algunas consideraciones de las consecuencias sociales de la industrialización.*

Por Oscar Alvarez Andrews.

9º *Progreso Social y Productividad.*

Por Douglas Levier y Odorico Pires Pinto (Brasil).

10º *Algunos aspectos de una investigación sobre ideología capitalista en grupos de inmigrantes nacionales a las áreas industriales del Brasil.*

Por Alfonso Trujillo Ferrari.

11º *Esquema de un Seminario de Investigación Sociológica sobre la clase obrera montevideana.*

Por el equipo de investigación que dirige el Prof. señor Carlos M. Rama.

12º *Política y los obreros.*

Por el equipo de investigación que dirige el Prof. señor Carlos Rama.

Por otra parte, cabe recordar el estimulante informe que sobre la marcha ascensional de A.L.A.S., en los últimos dos años, ofreció su Presidente don Alfredo Poviña, reelegido por unanimidad en el cargo, junto con la directiva integrada por los profesores Tapia Moore, Carneiro Leao, Rafael Caldera y Odorico Pires Pinto, nombres todos que fueron merecidamente aclamados.

Especial relieve e interés, dentro y fuera del Congreso, revistió el homenaje al pensador positivista francés, padre de la sociología, Augusto Comte, en el primer centenario de su muerte. La "Fundación Juan E. Lagarrigue" colaboró con un medular estudio del ingeniero y profesor chileno Salomón Schornick. Destacaron la obra y la importancia comtiana los argentinos María Ester Jiménez de Lazcano y Alfredo Poviña, éste último en un profundo enjuiciamiento histórico.

Escucháronse, además, en reuniones plenarias de la Sala Valentín Letelier, importantes informes: Uno, sobre el funcionamiento en nuestra capital de una Facultad Internacional de Sociología patrocinada por la UNESCO, donde, según se anunció, tendrá participación destacada el sociólogo mexicano Lucio Mendieta y Núñez; Otro, sobre el desenvolvimiento de la Asociación Internacional de Sociología; con sede en Londres (I.S.A.) y la creación de un centro de investigaciones sociológicas en Río de Janeiro. Fueron sus Relatores los Profesores: Gustavo Lagos Matus y Luis Costa Pinto, respectivamente.

Imposible olvidar en esta rápida reseña la maciza y sesuda intervención del reputado sociólogo y tratadista don José Medina Echavarría, radicado, felizmente, entre nosotros; las palabras ponderadas, armonizadoras, salpicadas a veces de humor de Astolfo Tapia; las observaciones metodológicas de Gino Germani; la voz emotiva y justiciera de Amanda Labarca, que fué objeto de un reconocimiento especial por haber fundado, junto con Julio Vega, la Sociedad Chilena de Sociología, en 1951.

Llamaron la atención los profundos conceptos de Alfredo Poviña, Luis Bosano, Luis E. Valcárcel e Isaac Ganón; el celo democrático del argentino Juan E. Zanetti; la documentada vehemencia de Antonio Ruiz Urbina; la vocación pedagógica fundamental de la colombiana María Guerrero; la devoción social de Guillermo Viviani Contreras; la galanura y elocuencia de Humberto Palza Solís; la jovialidad e interés por la Ciencia Social de María Elina Olmedo y Alvaro

Hernández Piedra; el cariño por la Sociología evidenciado por Hermes Lima y otras abigarradas notas que singularizaron las actitudes individuales de algunos delegados, tanto en el seno de las comisiones como en las plenarias.

Fruto del esfuerzo colectivo, mantenido en un plano de inalterable armonía, fueron las conclusiones y recomendaciones del certamen. Ellas miran al perfeccionamiento de la enseñanza de la sociología, en sus diversos grados; a la adopción de un decálogo-guía, que oriente al investigador en la búsqueda de la verdad objetiva; a la elaboración de un diccionario de Sociología que le dé una significación inequívoca a los términos de esta disciplina, tomando por base el anteproyecto formulado por los profesores chilenos Fuentealba Weber y Zuleta Guerrero; el enfoque teórico y crítico del Estado y de las formas políticas del continente, con miras a una auténtica ordenación democrática de la vida y de la conducta de los pueblos, de gobernantes y gobernados; el reconocimiento de la condición rural de nuestros países y la urgencia de que las masas campesinas asciendan al pleno disfrute de los beneficios de la tierra y de la cultura; el impacto de la industrialización, su ritmo, sus trabas y limitaciones; las expectativas de desarrollo y la necesidad de que el mejoramiento técnico, de la ciudad y del campo, se fundamente en los dictados de la sociología y de las ciencias del hombre.

Se cumplió así una etapa más de superación sociológica, cuyo balance no nos corresponde, porque sería prematuro hacerlo. Como dejamos constancia en el umbral de la despedida, antes de suspender la sesión que se reanudará en Montevideo en 1959, sede del torneo próximo: "Este Cuarto Congreso Latinoamericano de Sociología ha sido, sin duda, provechoso por todos sus aportes objetivos, científicos y críticos. No debemos olvidar que en el perenne caminar de las ciencias, y de la sociología en particular, una meta más que un nivel definitivamente alcanzado, es un nuevo, renovado e incitante punto de partida".

PREMIO NACIONAL DE LITERATURA A MANUEL ROJAS

En el Salón de Honor de la Universidad de Chile se efectuó la velada solemne organizada por el Ministerio de Educación para hacer entrega del Premio Nacional de Literatura 1957 al escritor Manuel Rojas Sepúlveda, bajo la presidencia del Ministro, Subsecretario, Secretario General de la Universidad, jefe del Departamento de Cultura y Publicaciones, representantes de las instituciones de intelectuales y artistas de esta capital.

La ceremonia comenzó con un recital de canciones latinoamericanas a cargo de la profesora Srta. Emma Salas N., y, a continuación, usó de la palabra el señor José Santos González Vera, Premio Nacional de Literatura 1950, quien analizó la obra y personalidad del nuevo agraciado, Manuel Rojas. Recordó su vida, de múltiples actividades, para finalizar en un cargo dentro de la Universidad de Chile. Especialmente, analizó el libro *Hijo de ladrón*, el cual lleva ya tres ediciones y ha sido traducido a diversas lenguas y publicado en Estados Unidos, Yugoslavia, Austria, Inglaterra e Italia.

Discurso del Ministro de Educación

El Ministro de Educación, vicealmirante don Manuel Quintana, al entregar el diploma y cheque correspondiente del Premio, expresó: "Al hacer entrega al escritor señor Manuel Rojas Sepúlveda del Premio Nacional de Literatura correspondiente a 1957, me es muy grato presentarle, a nombre del Gobierno de la Nación, un sincero sentimiento de congratulación por el valioso reconocimiento a que se ha hecho acreedor en su larga, fecunda y certera actividad literaria.

"La presencia de don Manuel Rojas en las letras chilenas constituye una afirmación de nuestros valores típicos, envuelve una actitud de inestimable comprensión humana y, a la vez, revela la delicada intimidad sentimental del escritor laureado.

"Ha sabido, de esta suerte, investir su creación de una dimensión universal,

sin desarraigarla, por eso, del medio en que ella se ha gestado. De ahí, también, que, junto al reconocimiento más alto que puede alcanzar en Chile un escritor, el señor Rojas se haya, igualmente, granjeado un alto sitio de prestigio entre los escritores del Continente y, aún haya visto con satisfacción cómo sus obras alcanzan versiones en otras lenguas.

"Por otra parte considerándolo ya en su perfil humano, sobrio y austero, a la par que inquieto e irradiante, el señor Rojas ha sabido imprimir siempre a su actividad un sello de inconfundible sinceridad y dinamismo y ha hecho sentir indudablemente, a cuantos han leído sus escritos, toda la fuerza personal que bulle tras las páginas que ha venido entregando al deleite y la reflexión del hombre de hoy.

"Su persona y su obra así confundidas marcan un incitante derrotero, que ojalá sirva de estímulo para que otros muchos continúen su actividad tan benéfica a la cultura nacional, y son nuestros deseos que el premio, que con tanta justicia hoy recibe, se interprete también como un propósito de realzar su ejemplo y fomentar las nobles inquietudes del arte en nuestro medio".

Luego la concertista en piano señorita Frida Conn interpretó varias piezas de música de autores chilenos y clásicos.

Discurso de Manuel Rojas

El escritor agraciado usó de la palabra y manifestó:

"Me gustaría ser un buen orador; no lo soy. Me gustaría haber escrito un buen discurso; no he podido escribirlo. Terminar una novela y preparar un viaje no son actividades que permitan hacer discursos. Me habría gustado hacer, sin embargo, un discurso lleno de ideas, de observaciones, de gracia, un discurso digno de ustedes.

"Lo empecé, pero lo dejé; habría necesitado un mes para hacerlo a mi gusto, pero carecía de ese mes. Por lo de-

más, en lo poco que hice me encontré con algo que me pareció contradictorio. Hablaba del vínculo que se establece entre el lector y el escritor, un vínculo que no se sabe cómo se forma y a qué se debe. ¿Qué es lo que hace que un lector se sienta unido a un escritor? Habría necesitado otro mes para dilucidar este asunto. Para colmo, llegué a la conclusión de que ese vínculo sólo se crea y existe en la soledad y en el silencio en que el escritor escribe, y en el silencio y la soledad en que el lector lo lee. Si esto es así, como así parece ser, ¿para qué hablar en alta voz? No hay un vínculo en alta voz, por lo menos uno que valga la pena. Entonces lo dejé.

“Lo mejor de un escritor está en sus libros, que es lo mismo que decir que lo mejor de mí mismo está en mis libros. Quizá yo valga más como escritor que como hombre. Sólo mi mujer, mis hijos y mis nietos podrían opinar sobre este asunto. Supongo que su opinión me será favorable.

“Llegué a Chile a los 16 años, y mi única fortuna era una moneda argentina de veinte centavos, moneda que arrojé al río Aconcagua. Allí debe estar o habrá sido arrastrada hacia el océano. Me pareció muy poco dinero para entrar al país de mis padres y preferí entrar sin nada. Cuando le dije a mi madre, en Mendoza, que me venía a Chile, me preguntó: ¿Qué vas a hacer allá? No sé, le contesté, pero es posible que llegue a ser Presidente de la República. Lo mismo podía haberle dicho que era posible que llegara a ser arzobispo. No habría podido decir, sin embargo, que llegaría a ser escritor, pero lo he sido. Cuando uno es joven no sabe qué podrá llegar a ser, sobre todo, si no tiene más que veinte centavos en el bolsillo. En cuanto a presidencias, sólo he sido presidente de la Sociedad de Escritores. Por suerte.

Como escritor, nunca fui partidario de crear un Premio Nacional de Literatura. Sospeché que podría provocar res-

quemores y enemistades o poner en ridículos a los escritores o a los jurados. Por otra parte, no creo que el Estado debe premiar al escritor. El escritor es, en potencia, un enemigo del Estado, debería serlo, por lo menos. Es un hombre independiente y libre y puede y debe, en determinados momentos, por medio de sus libros, ser un acusador del Estado. Lo que el escritor chileno o de otro cualquiera país de Hispanoamérica necesita, son lectores, no premios. Un menor porcentaje de analfabetos y de semi-analfabetos beneficiaría al escritor y al país de Chile mucho más que un premio. Y ésa es una labor del Estado.

Pero, a pesar de no ser partidario de él, me lo han dado. Sigo, no obstante, pensando mal del premio. Nunca me han gustado las pulmonías; a pesar de eso, he tenido dos. También sigo pensando mal de ellas.

Amigas y amigos: veo aquí a mucha gente, y entre toda esa gente a seres que aprecio y amo; a unos por un motivo, a otros por otro. Hay aquí hasta personajes de mis novelas. Hay también críticos, que siempre han sido amables y comprensivos conmigo, debido a lo cual los estimo como personas muy inteligentes; hay lectores y hay compañeros, compañeros jóvenes y compañeros viejos. Todos ellos me estiman desde mucho antes de recibir yo este premio. A todos, y también a los que no han podido estar aquí, muchas gracias y que perdonen lo poco y malo”.

La reunión finalizó con presentación del Coro de la Escuela Normal N° 2, que interpretó varios números de su repertorio, bajo la dirección del profesor don Erasmo Castillo.

Asistieron a la reunión representantes de los círculos de intelectuales y artísticos, profesores, autoridades universitarias, y numeroso público que llenaba por completo el Salón de Honor en sus diferentes aposentaduras.

CONFERENCIAS Y ACTOS CULTURALES AUSPICIADOS POR EL DEPARTAMENTO DE EXTENSION CULTURAL DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

PRIMER SEMESTRE DE 1957

ENERO

Acto inaugural de la XXII Escuela de Verano de Santiago. 1) Actuación del Cuarteto del Inst. de Extensión Musical, 2) Palabras del Rector D. Juan Gómez Millas, 3) Conferencia del penalista español D. Luis Jiménez de Asúa, sobre *Misión de la Universidad*, 4) Discurso de D. Benjamín Viel, Director de la Escuela de Verano de Santiago.

Salón de Honor, jueves 3.

Primera conferencia del antropólogo vienés Sr. Osvaldo Menghin, sobre: *El Origen de la Especie Humana*.

Salón de Honor, lunes 7.

Conferencia del escritor y dramaturgo inglés John B. Priestley, sobre: *El Arte del Autor Dramático*.

Salón de Honor, martes 8.

2ª conferencia del Prof. vienés Sr. Osvaldo Menghin, sobre: *El Origen de las Razas del Viejo Mundo*.

Salón de Honor, jueves 10.

3ª conferencia del antropólogo vienés Sr. Osvaldo Menghin, sobre: *El Origen de las Razas del Nuevo Mundo*.

Salón de Honor, lunes 14.

4ª conferencia del Prof. vienés Sr. Osvaldo Menghin, sobre: *El Origen de los Araucanos*.

Salón de Honor, martes 15.

Conferencia del dramaturgo británico John B. Priestley y de la Sra. Jacquetta Hawkes de Priestley, sobre: *Impresiones de Chile*.

Salón de Honor, sábado 26.

Clausura de la Escuela de Verano de Stgo. Conferencia del Capitán René Gajardo, sobre: *Exploración de la Península de Taitao*, con proyecciones.

Salón de Honor, miércoles 30.

MARZO

Conferencia del Prof. francés Jehan Vellard, sobre *Los Indios Chipayas del Altiplano Boliviano*, ilustrada con una película. En colaboración con el Inst. Chileno-Francés de Cultura.

Sala de Conferencias, miércoles 22.

ABRIL

Primera conferencia del filósofo alemán, Prof. de la Univ. de Bonn, Sr. Gerhard Funcke, sobre: *Fenómeno e Historia*. Con los auspicios de la Sociedad de Filosofía y el Depto. de Filosofía del Inst. Pedagógico de la Univ. de Chile, miércoles 10.

2ª conferencia del filósofo alemán Sr. Gerhard Funcke, sobre: *Fenómeno y Lenguaje*. En colaboración con la Sociedad Geográfica y el Depto. de Filosofía del Instituto Pedagógico.

Sala Lastarria, jueves 11.

Recital de poesía peruana contemporánea por la Srta. María Eugenia González Olaechea. Con los auspicios del Instituto Chileno-Peruano de Cultura.

Sala Valentín Letelier, viernes 12.

Conferencia del Dr. José Durand, catedrático de la Univ. de San Marcos de Lima, sobre: *El Folklore Peruano y sus Raíces Históricas*.

Sala Valentín Letelier, lunes 15.

Conferencia del catedrático alemán Dr. Adolf Meyerabich, de la Univ. de Hamburgo, sobre: *El Encuentro Actual de las Ciencias con las Humanidades*.

Salón de Honor, miércoles 17.

Primera conferencia del ciclo *Viaje Americano* del escritor e historiador D. Leopoldo Castedo, sobre: *El Viaje*.

Sala Valentín Letelier, miércoles 17.

2ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del escritor D. Leopoldo Castedo, sobre: *América del Norte*.

Sala Valentín Letelier, martes 23.

Acto inaugural de la Sala América. Palabras de Don Francisco Galdames y de D. Francisco Walker Linares. En colaboración con la Comisión Chilena de Cooperación Intelectual.

Sala Valentín Letelier, miércoles 24.

3ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del historiador D. Leopoldo Castedo, sobre: *México*.

Sala Valentín Letelier, jueves 25.

Concierto de Violeta Parra. Programa Folklórico Europeo-Chileno. En colaboración con el Instituto de Extensión Musical.

Sala Valentín Letelier, lunes 29.

4ª conferencia del escritor e historiador Leopoldo Castedo, del ciclo *Viaje Americano*, sobre: *Centroamérica*.

Sala Valentín Letelier, martes 30.

MAYO

5ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del escritor e historiador Leopoldo Castedo, sobre: *La Gran Colombia*.

Sala Valentín Letelier, jueves 2.

6ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del escritor e historiador Leopoldo Castedo, sobre: *La Gran Colombia*.

Sala Valentín Letelier, martes 7.

7ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del escritor e historiador D. Leopoldo Castedo, sobre: *Brasil*.

Sala Valentín Letelier, jueves 9.

8ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del escritor D. Leopoldo Castedo, sobre: *Uruguay-Paraguay*.

Sala Valentín Letelier, martes 14.

Concierto de bandoneón del artista argentino Sr. Alejandro Barletta. Obras de Frescobaldi, Telemann, Haendel, Scarlatti, Mozart, Barletta.

Sala Valentín Letelier, miércoles 15.

Concierto de guitarra del artista paraguayo Sr. Sila Godoy, en conmemoración del 146º Aniversario de la Independencia de la República del Paraguay.

Sala Valentín Letelier, jueves 16.

9ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* del Sr. Leopoldo Castedo, sobre: *Argentina*.

Sala de Conferencias, viernes 17.

10ª conferencia de Leopoldo Castedo, del ciclo *Viaje Americano*, sobre: *Perú*.

Sala de Conferencias, miércoles 22.

11ª conferencia del ciclo *Viaje Americano* de D. Leopoldo Castedo, sobre: *Bolivia*.

Sala de Conferencias, viernes 24.

Audición de piano a cargo de alumnos de Giocasta Corma. Obras de Scarlatti, Beethoven, Chopin, Bach, Couperin, Mozart, Schumann, Schubert. En colaboración con el Inst. de Extensión Musical, lunes 27.

Conferencia del Agregado Cultural de Francia Sr. Alfonso Creac'h, sobre: *París, 1957*. Con los auspicios de la Comisión Chilena de Cooperación Intelectual.

Sala Valentín Letelier, martes 28.

12ª y última conferencia del ciclo *Viaje Americano* de D. Leopoldo Castedo, sobre: *Chile*.

Sala de Conferencias, miércoles 29.

Conferencia en conmemoración del cincuentenario de la muerte del poeta italiano Josué Carducci: *Giosué Carducci, Cincuenta Años Después de su Muerte*, del Prof. Sr. Roque Esteban Scarpa. Con los auspicios del Instituto Chileno-Italiano de Cultura.

Sala Valentín Letelier.

JUNIO

Concierto de piano de la Srta. Frida Conn. Obras de Beethoven, Mozart, Schubert, Brahms. En colaboración con el Instituto de Extensión Musical.

Sala Valentín Letelier, lunes 3.

Conferencia en conmemoración del centenario de la muerte de Alfredo de Musset: *Alfredo de Musset, un Proceso por Revisar*, por el Prof. M. Francis Lafon. Con los auspicios del Instituto Chileno-Francés de Cultura.

Sala Valentín Letelier, viernes 7.

Concierto de música de cámara, de instrumentos de viento. En colaboración con el Instituto de Extensión Musical, lunes 10.

Conferencia del catedrático D. Federico Rutllant, sobre: *Satélites Artificiales*. Con los auspicios del Comité Chileno del Año Geofísico Internacional.

Salón de Honor, jueves 13.

Homenaje al 3.er centenario de William Harvey. Conferencia del Dr. Claudio Costa, sobre: *William Harvey y el Descubrimiento de la Circulación de la Sangre*.

Sala Valentín Letelier, viernes 14.

Conferencia del periodista polaco Sr. Antonio Halik, sobre: *Los Indios Chavantes del Roncador (Brasil)*. Con proyección de diapositivos y film. En colaboración con el Centro de Estudios Antropológicos.

Sala de Conferencias, martes 18.

Conferencia del escritor español Don Salvador de Madariaga, sobre: *El Mundo Libre Ante el Mundo Totalitario*.

Salón de Honor, miércoles 19.

Primera conferencia del catedrático español D. Federico de Onís, sobre: *Unamuno y Ortega, Intimos*.

Salón de Honor, viernes 21.

2ª conferencia del catedrático español D. Federico de Onís, sobre: *Federico García Lorca, Intimo*.

Salón de Honor, lunes 24.

Homenaje a Daniel Riquelme, en el centenario de su nacimiento. Disertaciones del Prof. Sr. Ricardo A. Latcham, del escritor Sady Zañartu y del crítico literario Manuel Vega, sobre: *Recordación y Presencia de Daniel Riquelme*.

Sala Valentín Letelier, martes 25.

3ª conferencia de D. Federico de Onís, sobre: *Concepto del Modernismo*.

Salón de Honor, miércoles 26.

Conferencia de la escritora norteamericana Sra. Harriet de Onís, sobre: *Melville y Mark Twain*. Con los auspicios del Instituto Chileno-Norteamericano, jueves 27.

Conferencia de la escritora norteamericana Sra. Harriet de Onís, sobre: *William Faulkner*. Con los auspicios del Instituto Chileno-Norteamericano de Cultura.

Sala Valentín Letelier, viernes 28.

JULIO

Recital de canto de la soprano Georgette Vial, acompañada al piano por el concertista Yutta Matthei. Obras de Beethoven, Bach, Scarlatti, Gluck, Haendel, Schubert, Schumann, Wolf, Strauss, De Falla, Gershwin y Negro Spirituals. En colaboración con la Facultad de Ciencias y Artes Musicales.

Sala Valentín Letelier, lunes 1º.

Conferencia del catedrático español Sr. Martín Almagro, sobre: *Los Restos Culturales más Primitivos de la Península Ibérica*. Con el auspicio del Centro de Estudios Antropológicos.

Salón de Honor, lunes 8.

Acto inaugural de la XVII Escuela de Invierno de Santiago. Palabras del Director de la Escuela de Invierno Sr. Eugenio González R. y del Director del Departamento señor Francisco Galdames. Clase inaugural del Prof. Sr. Germán Sepúlveda sobre *Vicente Pérez Rosales*. Canto de la Sra. Blanca Hauser.

Sala Valentín Letelier, lunes 8.

Conferencias de los Sres. José Vera, Presidente del Círculo de Economía, sobre: *El Proyecto del Petróleo* y Fernando Salas, Gerente de la Empresa Nacional del Petróleo, sobre: *Labor Realizada por la ENAP y sus Planes para el Futuro*. Con el auspicio del Círculo de Economía.

Sala de Conferencias, miércoles 10.

2ª conferencia del catedrático español Sr. Martín Almagro, sobre: *El Nacimiento del Arte: sus Problemas*. Con el auspicio del Centro de Estudios Antropológicos,

Sala de Conferencias, jueves 11.

Foro sobre *El Problema del Petróleo*. Relatores Sres. Carlos Ruiz, Subsecretario de Minería, y Alberto Baltra Cortés, ex Ministro de Economía. Con el auspicio del Círculo de Economía, miércoles 17.

Continuación del foro sobre *El Problema del Petróleo*. Relatores Sres. Diego Lira, ex Ministro de Minería y actual Vice-Presidente de la Corporación de Inversiones y José Cademártori, Diputado, Prof. de la Escuela de Economía y Consejero de la Corporación de Fomento de la Producción.

Sala de Conferencias, martes 23.

Foro final sobre *El Problema del Petróleo*. Reunión destinada a dar a conocer las conclusiones.

Sala de Conferencias, viernes 26.

Acto de Clausura de la Escuela de Invierno. Discursos: del Prof. Sr. Felipe Massiani, a nombre de los Profs. extranjeros y del Sr. Jorge Coello Castillo, Embajador de Honduras, a nombre de los alumnos. Números musicales.

Sala Valentín Letelier, viernes 26.

Conferencia de la señora Leni Alexander, sobre: *Introducción a la Música Concreta*, con grabaciones de Pierre Schaeffer, Pierre Poulouz, Pierre Henri y Olivier Messiaen. En colaboración con el Instituto de Extensión Musical.

Sala Valentín Letelier, lunes 29.

Conferencia del escritor peruano, Prof. Sr. Emilio Champion, sobre: *Poetas de mi Generación*. Con el auspicio del Instituto Chileno-Peruano de Cultura.

Sala Valentín Letelier, martes 30.

ESCUELAS DE TEMPORADA

En el presente año se abrieron tres Escuelas de Invierno: Santiago, Temuco y Antofagasta.

La Escuela de Santiago estuvo dirigida por el Profesor Eugenio González Rojas y contó con los siguientes cursos:

Lógica e intuición en la matemática. Prof. Oscar Marín M.

Nociones de Axiología. Prof. Marco Antonio Allendes.

Estética. Prof. Julio Molina Müller.

La educación de los niños y adolescentes difíciles. Prof. Eduardo Vilches.

Imágen psicológica del delincuente chileno. Prof. Manuel Zamorano.

Problemas de la educación y la cultura en Hispanoamérica. Prof. Roberto Munizaga Aguirre.

Concepciones de la vida y orientaciones de la educación. Prof. Roberto Munizaga Aguirre.

La Superintendencia de Educación. Prof. Enrique Marshall.

Sociología general. Prof. Tulio Lagos Valenzuela.

Panorama de la sociología americana. Prof. Alfredo Poviña.

Teoría y realidad en la política contemporánea. Prof. Clodomiro Almeyda Medina.

Evolución social y política de Chile. Prof. Alejandro Soto Cárdenas.

Los problemas internacionales de Chile. Prof. Alejandro Soto Cárdenas.

Maquinismo y filosofía. Prof. Moisés Latorre.

Problemas de relaciones humanas en el campo industrial. Prof. Jorge Kibedi.

Desarrollo económico de Chile. Prof. Albán Lataste.

Organización y administración de empresas. Prof. Eduardo Morales.

Administración Pública. Prof. Jorge Isráel Russo.

Contabilidad de Costos. Prof. Fernando Rivas Herrera.

Contabilidad general. Prof. Fernando Rivas.

Introducción a la Física contemporánea. Prof. Juan A. Morales.

Fundamentos de la Física moderna. Prof. Carlos Rivera.

El mundo de las estrellas. Prof. Hugo Moreno.

Literatura chilena. Prof. Marta Brunet.

Panorama de la novela hispanoamericana de los últimos años. Prof. Felipe Massiani.

Ocho novelistas de América. Prof. Felipe Massiani.

Historia del arte en la Edad Media. Prof. Ana Helfant.

Imagen y experiencia de Chile en Vicente Pérez Rosales. Prof. Germán Sepúlveda.

Educación musical. Prof. Cora Bindhoff.

Reeducación vocal. Prof. Blanca Hauser.

Rítmica musical en la educación del párvulo. Prof. Cora Bindhoff.

Esta Escuela, que es la XVII de Invierno en Santiago, funcionó entre el 8 y el 27 de julio.

La I Escuela de Invierno de Temuco funcionó entre el 1º y el 15 de julio. Fue dirigida por el Profesor Abelardo Iturriaga y contó con los siguientes cursos:

La Filosofía y sus grandes problemas. Prof. Ariel Loporati Parra.

Problemas de conducta del niño. Prof. Abelardo Iturriaga.

Idea del hombre en la Filosofía. Prof. Ariel Loporati.

Evolución social de Chile. Prof. Carlos Fredes Aliaga.

Nociones fundamentales de psicología infantil. Prof. Jean Cizaletti Dureux.

Problemas de Educación Secundaria. Prof. Enrique Saavedra.

Fisiología humana. Prof. Juan Krzulovic.

La orientación vocacional del niño y del adolescente. Prof. Jean Cizaletti D.

Política educacional. Prof. Enrique Saavedra.

Biología general. Prof. Juan Krzulovic.

Principios fundamentales de la Física. Prof. Pedro Morales.

Política Económica de Chile. Prof. Carlos Fredes Aliaga.

Matemáticas superiores. Prof. Pedro Morales.

El teatro en la escuela. Prof. Enrique Gajardo.

Geografía económica de Chile. Prof. Carlos Fredes Aliaga.

Dirección de Coros. Prof. René Alvarez.

El sentido de la canción popular americana. Prof. René Muñoz.

Técnicas de actuación e interpretación teatral. Prof. Enrique Gajardo.

Apreciación musical. Prof. Armando Carvajal.

Unidades de enseñanza. Prof. Oscar Pereira.

Producción de la voz. Prof. Enrique Gajardo.

La IV Escuela de Invierno de Antofagasta, que funcionó entre el 8 y el 27 de julio, estuvo dirigida por el Profesor Máximo Pacheco Gómez y abrió los siguientes cursos:

I.— CURSOS DE EXTENSION UNIVERSITARIA

Principales aspectos de la Música contemporánea. Prof. Juan Orrego Salas.

Tres figuras importantes del Teatro contemporáneo. Prof. Luis A. Heiremans.

La neurosis de nuestro siglo. Prof. Manuel Francisco Beca.

La psicología del niño. Prof. Matilde Huici.

Tendencias actuales del Derecho Público. Prof. Enrique Silva Cimma.

Introducción al arte actual. Prof. O'Higgins Guzmán.

Periodismo. Prof. Luis Fernández Navas.

Pintura. Prof. Gregorio de la Fuente.

II.— CURSOS DE EXTENSION UNIVERSITARIA SOBRE PROBLEMAS CHILENOS

El problema de las causas de la Independencia de Chile. Prof. Jaime Eyzaquirre.

La Literatura chilena en el siglo XX. Prof. Marta Brunet.

Cien años de poesía chilena. Prof. Andrés Sabella.

Folklore chileno. Prof. Oreste Plath.

Estructura económica chilena. Prof. Felipe Herrera.

Los recursos naturales del Norte Grande. Prof. Carlos Keller.

III.— CURSOS DE POST-GRADUADOS Y DE PERFECCIONAMIENTO

Bases orgánicas de la Administración del Estado. Prof. Enrique Silva Cimma.

Administración Municipal. Prof. Mario Bernaschina.

Aportes de la psiquiatría a la medicina general. Prof. Manuel Francisco Beca.

El sistema cambiario chileno. Prof. Felipe Herrera.

OTRAS ACTIVIDADES CULTURALES EN PROVINCIA

VALPARAISO

Conferencia para la Escuela de Verano de Valp. del escritor y dramaturgo inglés John B. Priestley: *El Arte del Autor Dramático.*

Aula Magna de la Univ. Santa María, 11 de enero.

CONCEPCION

Conferencia del dramaturgo británico John B. Priestley: *El Arte del Autor Dramático.* En colaboración con la Univ. de Concepción.

Salón de Honor de la Universidad, 14 de enero.

Conferencia del escritor John B. Priestley: *La Novela Inglesa Durante el Siglo XX.* En colaboración con la Univ. de Concepción.

Salón de Honor de la Universidad, 15 de enero.

VALDIVIA

Conferencia del dramaturgo John B. Priestley: *El Arte del Autor Dramático.* En colaboración con la Univ. Austral de Valdivia.

Salón de la Univ. Austral, 17 de enero.

ANTOFAGASTA

Conferencia del escritor y periodista D. Santiago del Campo: *El Otro Chile o Mirando a Chile Desde Lejos.*

Salón de Honor de la Municipalidad de Antofagasta, lunes 27 de mayo.

Conferencia de D. Santiago del Campo: *Geografía Poética de Chile.*

Salón de Actos del Centro Español, 28 de mayo.

Conferencia del Prof. D. Ricardo Latham sobre *El Criollismo de Daniel Riquelme*, en conmemoración del centenario del nacimiento del escritor.

Salón de Actos del Centro Español, 31 de mayo.

Conferencia de D. Ricardo Latcham, sobre: *Panorama de la Novela Hispano-americana Actual*.

Salón de Actos del Centro Español, 1º de junio.

Conferencia del Prof. D. Alvaro Bunter Briceño, Secretario General de la Univ. de Chile, sobre: *El Delito Preter-intencional*.

Salón de Actos del Centro Español, 3 de junio.

Misión Cultural con los auspicios locales del Centro Universitario de Antofagasta.

VALPARAISO

Recital del Bandoneonista Alejandro Barletta. Con los auspicios de la Universidad Santa María y la Federación de Estudiantes de la Univ. de Chile en Valparaíso.

Aula Magna de la Univ. Santa María, 23 de mayo.

ANTOFAGASTA

Recital poético de María Maluenda. Con los auspicios del Centro Universitario de Antofagasta.

Auditorium del Liceo de Niñas, 6 de junio.

IQUIQUE

Recital poético de María Maluenda. Con los auspicios del Colegio Universitario de Iquique.

Local del Casino Español, 5 de junio.

PUNTA ARENAS

Conferencia del Prof. Roque Esteban Scarpa: *Giosué Carducci, Cincuenta años Después de su Muerte*. Con el auspicio del Colegio Universitario de Magallanes.

Salón de Actos del Liceo de Hombres, 8 de julio.

2ª conferencia del Prof. Roque Esteban Scarpa: *La Última Novela de Thomas Mann*. Con el auspicio del Colegio Universitario de Magallanes.

Salón de Actos del Liceo de Hombres, 9 de julio.

3ª conferencia del Prof. Roque Esteban Scarpa: *La Violencia y la Ternura en Giovanni Papini*. Auspicio del Colegio Univ. de Magallanes.

Salón de Actos del Liceo de Hombres, 10 de julio.

4ª conferencia del Sr. Roque Esteban Scarpa: *El Amor y el Odio en la Poesía de Gabriela Mistral*. Auspicio del Colegio Univ. de Magallanes.

Salón de Actos del Liceo de Hombres, 11 de julio.

5ª conferencia del Prof. Roque Esteban Scarpa: *La Angustia y la Soledad del Hombre en la Literatura Contemporánea*. Auspicio del Colegio Univ. de Magallanes.

Salón de Actos del Liceo de Hombres, 12 de julio.

MISIONES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS JURIDICAS Y SOCIALES.

Organizadas por el Depto. de Extensión Cultural:

PUNTA ARENAS

Conferencia pública: *Algunas Consideraciones sobre el Derecho de Familia Contemporáneo*. Por el Prof. Eugenio Velasco Letelier, Director de la Escuela de Derecho de la Univ. de Chile.

Salón de Actos del Liceo de Hombres, 15 de julio.

Sesión Jurídica de Mesa Redonda. (Con los miembros del Foro y la Magistratura de Punta Arenas). 2ª conferencia del Prof. D. Eugenio Velasco Letelier, martes 16.

Sesión Jurídica de Mesa Redonda.

Conferencia: *El Capital Extranjero y el Desarrollo Económico de Chile* (1ª parte) por el Prof. D. Rubén Oyarzún Gallagos.

Liceo de Hombres, 17 de julio.

Sesión Jurídica de Mesa Redonda.

2ª parte de la conferencia: *El Capital Extranjero y el Desarrollo Económico de Chile*. Por el Prof. Rubén Oyarzún Gallegos, 18 de julio.

Conferencia: *Transformaciones Sociales, Culturales y Económicas del Extremo Oriente*. Prof. Sr. Rubén Oyarzún Gallegos, 19 de julio.

TEMUCO

Conferencia: *Los Abusos de la Publicidad ante el Derecho Penal*, por el Prof. Sr. Miguel Schweitzer.

Auditorium de la Municipalidad, 15 de julio.

Sesión Jurídica de Mesa Redonda.

Conferencia: *Algunas de las Últimas Reformas a la Legislación Penal Chilena*. Por el Prof. D. Miguel Schweitzer.

Auditorio de la Municipalidad, 16 de julio.

Sesión Jurídica de Mesa Redonda.

Conferencia: *Limitaciones al Derecho de Huelga*, por el Prof. Sr. Héctor Humeres Magnan.

Auditorio de la Municipalidad, 17 de julio.

Conferencia: *La Previsión de los Empleados del Estado*, por el Prof. D. Héctor Humeres Magnan.

Auditorio de la Municipalidad, 18 de julio.

ANTOFAGASTA

Sesión de Mesa Redonda. (Con miembros del Foro y la Magistratura de Antofagasta), 9 de julio.

Sesión de Mesa Redonda, 10 de julio.

Conferencia: *Tendencias Actuales del Derecho Penal*, por el Prof. D. Luis Cousiño Mac Iver, 10 de julio.

Sesión de Mesa Redonda, 11 de julio.

Conferencia: *Los Efectos de la Nueva Legislación del Cobre y la Minería Menor*, por el Prof. D. Armando Uribe.

Salón del Hotel Turismo, 11 de julio.

Las sesiones de Mesa Redonda fueron presididas por el señor Decano de la Facultad de Derecho Leopoldo Ortega.

Auspicios locales: Centro Universitario. Asociación de Abogados de Antofagasta.

IQUIQUE

Sesión de Mesa Redonda. Sala de Audiencia de la Corte de Apelaciones, 16 de julio.

Conferencia: *Tendencias Actuales del Derecho Penal*. Por el Prof. D. Luis Cousiño Mac Iver.

Sala de Conferencias del Casino Español, 16 de julio.

Sesión de Mesa Redonda, 17 de julio.

Conferencia: *Los Efectos de la Legislación del Cobre y la Minería Menor*, por el Prof. D. Armando Uribe, 17 de julio.

Sesión de Mesa Redonda, 18 de julio.

Las Sesiones Jurídicas de Mesa Redonda fueron presididas por D. Leopoldo Ortega.

Auspicios locales: Colegio Universitario, Colegio de Abogados y Corte de Apelaciones de Iquique, 18 de julio.

ARICA

Conferencia: *Tendencias Actuales del Derecho Penal*, por el Prof. D. Luis Cousiño Mac Iver, 18 de julio.

Sesión de Mesa Redonda, 19 de julio.

Conferencia: *Los Efectos de la Nueva Legislación del Cobre y la Minería Menor*. Por el Prof. D. Armando Uribe.

D. Leopoldo Ortega presidió la Sesión Jurídica de Mesa Redonda.

Local: Salón de Actos del Grupo Escolar de Arica, 19 de julio.